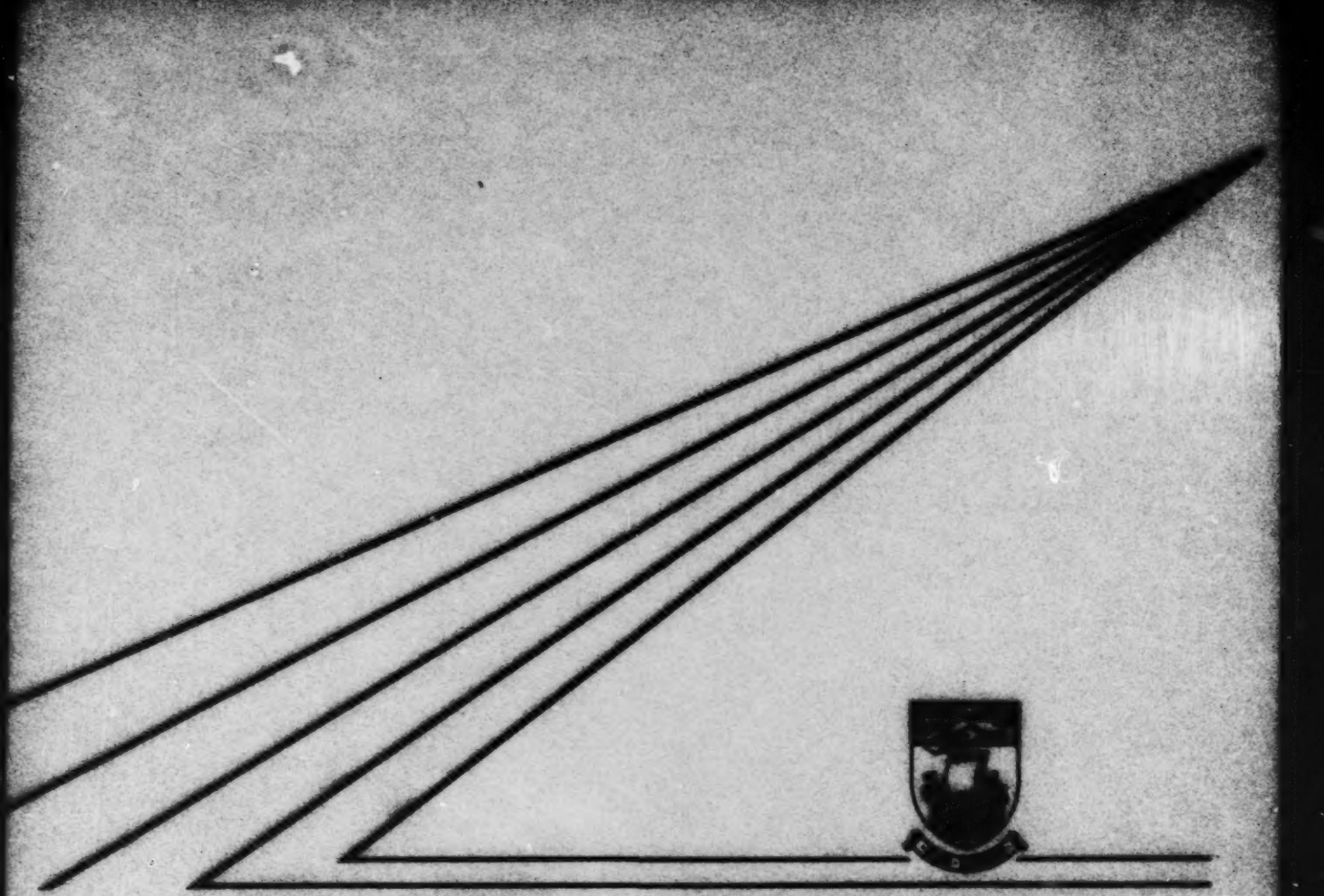


1985 - 1986
Annual Report
Rapport annuel

New Brunswick
Department of Labour

Nouveau-Brunswick
Ministère du Travail

31 March 1986

The Honorable G. F. G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to submit herewith the Annual Report of the Department of Labour for the period April 1, 1985 to March 31, 1986.

I am, Dear Sir,

Yours sincerely,

Minister of Labour

le 31 mars 1986

L'Honorable G. F. G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministre du Travail pour la période du 1er avril 1985 au 31 mars 1986.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre du Travail

Honourable Joseph W. Mombourquette
Minister of Labour
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Labour for the fiscal year ended March 31, 1986.

I have the honour to be, Sir

Yours very truly,

J. Roushorne
Deputy Minister

L'Honorable Joseph W. Mombourquette
Ministre du Travail
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministre du Travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1986.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre tout dévoué,

J. Roushorne
Sous-ministre

ACTS ADMINISTERED BY THE NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF LABOUR	LOIS MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTÈRE DU TRAVAIL DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Boiler and Pressure Vessel Act	Loi sur les chaudières et appareils à pression
Electrical Installation and Inspection Act	Loi sur les installations électriques et leur inspection
Elevators and Lifts Acts	Loi sur les ascenseurs et les monte-charges
Employment Standards Act	Loi sur les normes d'emploi
Fire Prevention Act	Loi sur la prévention des incendies
Fisheries Bargaining Act	Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche
Human Rights Act	Loi sur les droits de la personne
Industrial Relations Act	Loi sur les relations industrielles
Mobile Homes Act	Loi sur la formation et la certification industrielles
Pension Plan Registration Act	Loi sur les maisons mobiles
Plumbing Installation and Inspection Act	Loi sur l'enregistrement des régimes de pension
Silicosis Compensation Act	Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie
Workers' Compensation Act	Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose
	Loi sur les accidents du travail

DEPARTMENT OF LABOUR
REGIONAL OFFICES

Chesley Place
400 Main Street
SAINT JOHN, N.B.
E2K 4N5
(506) 658-2510

Bicentennial Place
P.O. Box 5001
200 King Street
WOODSTOCK, N.B.
(506) 328-9961

552 Mountain Road
MONCTON, N.B.
E1C 2N8
(506) 858-2510

Civic Centre
157 Water Street
CAMPBELLTON, N.B.
E3N 3H4
(506) 753-4423

360 St. George St.
P.O. Box 5001
BATHURST, N.B.
E2A 1B9
(506) 546-6625

Carrefour Assumption Place
121 Church St.
P.O. Box 5001
EDMUNDSTON, N.B.
E3V 3L3
(506) 735-8824

337 Water Street
CHATHAM, N.B.
E1N 1B2
(506) 773-5866

830 Hanwell Road
P.O. Box 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1
(506) 453-2740

BUREAU RÉGIONAUX DU
MINISTÈRE DU TRAVAIL

Chesley Place
400, rue Main
SAINT JOHN, N.-B.
E2K 4N5
(506) 658-2510

Place Bicentenaire
C. P. 5001
200, rue King
WOODSTOCK, N.-B.
E0J 2B0
(506) 328-9961

552, ch. Mountain
MONCTON, N.-B.
E1C 2N8
(506) 858-2510

Édifice municipale
157, rue Water
CAMPBELLTON, N.-B.
E3N 3H4
(506) 753-4423

360, rue St.George
C. P. 5001
BATHURST, N.-B.
E2A 1B9
(506) 546-6625

Carrefour Assumption
121, rue Church
C. P. 5001
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 3L3
(506) 735-8824

337, rue Water
CHATHAM, N.-B.
E1N 1B2
(506) 773-5866

830, ch. Hanwell
C. P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1
(506) 453-2740

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

PLANNING AND ADMINISTRATION/PLANIFICATION ET ADMINISTRATION 1

Finance and Accounting Section/Section des finances et de la comptabilité 3

Human Resource Services Section/Section des ressources humaines 4

Research and Development Branch/Direction de la recherche et du développement 5

Information Planning and Processing Services/ Direction de la planification et du traitement de l'information 7

Office of the Worker's Advocate/Bureau de défense des droits des travailleurs 10

Industrial Relations Board/Commission des relations industrielles 11

Fishing Industry Relations Board/Commission des relations dans l'industrie de la pêche 13

Tables/Tableaux 14

LABOUR AND EMPLOYMENT DIVISION/DIVISION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI 17

Employment Development Branch/Direction du développement de l'emploi 21

Employment Services Branch/Direction des services de l'emploi 25

Employment Standards Branch/Direction des normes d'emploi 31

Evaluation Branch/Direction de l'évaluation 34

Industrial Relations Branch/Direction des relations industrielles 37

Apprenticeship and Trades Certification Branch/ Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude 39

Training and Human Resources Development Branch/ Direction de la formation et du perfectionnement des resources humaines 41

Labour Market Policy Branch/Direction de la politique du marché du travail 43

Tables/Tableaux 45

ENGINEERING SERVICES DIVISION/DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE 77

Technical Inspection Branch/Direction de l'inspection technique 79

Engineering Standards and Design Branch/ Direction des normes d'ingénierie et des plans 81

Office of the Fire Marshal/Bureau du prévôt des incendies 83

Tables/Tableaux 85

HUMAN RIGHTS COMMISSION/COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE 95

Tables/Tableaux 101

PLANNING AND ADMINISTRATION
PLANIFICATION ET ADMINISTRATION

M. W. McGUIGAN
EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF

PLANNING AND ADMINISTRATION

M. W. McGuigan, Executive Director

The Planning and Administration Division provides administrative, financial, personnel and Information Planning and Processing services for the Department's major operational divisions, plus general support services to the Regional Offices. The Division is also responsible for the Office of the Workers' Advocate, the Policy and Research Committee of the Workers' Compensation Board, and administration for the Industrial Relations Board and the Fishing Industry Relations Board. In February 1986, the Research and Development Branch was established within the Division.

Although the funds for the administration of the Public Service Labour Relations Board are budgeted within the Department of Labour and the overall administration of the Public Service Labour Relations Act has been amalgamated with the administration of the Industrial Relations Act and the Fisheries Bargaining Act, the Public Service Labour Relations Board files a separate Annual Report.

FINANCE AND ACCOUNTING SECTION

The responsibility of this section is to provide financial management

PLANIFICATION ET ADMINISTRATION

M. W. McGuigan, Directeur Exécutif

La Division de la planification et de l'administration offre des services aux grandes divisions opérationnelles du Ministère en ce qui concerne l'administration, les finances, le personnel ainsi que la planification et le traitement de l'information; de plus, elle fournit des services de soutien général aux bureaux régionaux. La Division administre également les programmes touchant le Bureau de défense des droits des travailleurs, le Comité pour la recherche et la politique d'indemnisation de la Commission des accidents du travail, et l'administration de la Commission des relations industrielles et de la Commission des relations dans l'industrie de la pêche. La Direction de la recherche et du développement fut établit à l'intérieur des cadres de la Division.

Bien que les fonds pour l'administration de la Commission des relations de travail dans les services publiques sont comptabilisés à l'intérieur du Ministère du travail et que l'administration globale de la Loi sur les relations de travail dans les services publics ait été amalgamée avec l'administration de la Loi sur les relations industrielles et la Loi sur les négotiations dans l'industrie de la pêche, la Comission des relations de travail dans les services publics soumet un Rapport annuel séparément.

SECTION DES FINANCES ET DE LA COMPTABILITÉ

La Section est chargée de fournir des services de gestion financière

services to the operating branches of the Department.

aux directions opérationnelles du ministère.

Activities

Coordination and planning of the financial budget.

Expenditure review and control.

Revenue estimating and reporting.

Provision of payroll and accounting services within the Department.

Supervision of administrative support services in eight regional offices.

Activités

Coordination et planification du budget financier.

Révision et contrôle des dépenses.

Préparation des prévisions et des états des recettes.

Administration des services de la paye et de la comptabilité pour le compte du ministère.

Surveillance des services de soutien administratif dans huit bureaux régionaux.

HUMAN RESOURCE SERVICES SECTION

This section is responsible for the development and administration of Departmental Human Resource Management Policies, departmental staffing, classification/reclassification, maintaining automated departmental personnel system, records maintenance and coordination of language and non-technical training.

SECTION DES RESSOURCES HUMAINES

La Division est chargée de l'élaboration et de l'application de la politique ministérielle en matière de gestion des ressources humaines, de la dotation en personnel pour le ministère, de la classification et de la reclassification, de la tenue de dossiers et d'un système informatisé de gestion du personnel ainsi que de la coordination de la formation linguistique et non technique.

Activities

- Development and distribution of a departmental non-smoking policy in conjunction with the Health & Safety Committee.

- Continued involvement in the area of Equal Employment

Activités

- Élaboration et distribution, de concert avec le comité d'hygiène et de sécurité au travail, d'une directive ministérielle sur l'usage du tabac au travail.

- Participation continue aux activités ayant trait à

Opportunity including preparation of a draft copy of the proposed departmental Personal and Sexual Harassment Policy.

- Consolidation of input from various sources and finalization of Employee Assistance Program Policy prior to distribution.

- Ongoing delegated staffing and classification/reclassification activity.

- Participation in the Human Resources Information System Project.

- Liaison between the department and the provincial Language Training School and Human Resources Development Branch of the Board of Management re: language and non-technical training.

l'Égalité d'accès à l'emploi, y compris la préparation d'une ébauche de la politique ministérielle proposée en ce qui concerne le harcèlement personnel et sexuel.

- Rassemblement des données recueillies auprès de diverses sources et rédaction finale de la directive sur le Programme d'aide aux employés aux fins de distribution.

- Poursuite des activités courantes pour la dotation par délégation de pouvoirs, la classification et la reclassification.

- Participation au projet du Système d'information sur les ressources humaines.

- Maintien de la liaison avec le Centre provincial de formation linguistique et la Division de l'administration des ressources humaines du Conseil de gestion en ce qui a trait à la formation linguistique et non technique.

RESEARCH & DEVELOPMENT BRANCH

JANET E. CULLINAN, DIRECTOR

The Research & Development Branch is a new branch that was established during the latter part of the 1985-1986 fiscal year as a result of organizational changes that had taken place within the Department. The branch brings together under one umbrella several activities that had been previously scattered throughout the Department.

DIRECTION DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT

JANET E. CULLINAN, DIRECTRICE

La Direction de la recherche et du développement est un nouveau service créé au cours des derniers mois de l'année financière 1985-1986 à la suite d'une restructuration administrative du ministère. On a regroupé dans ce service plusieurs activités qui étaient auparavant dispersées dans le ministère.

Activities

- Women's Employment Policy
- Immigration
- Multiculturalism
- ILO (International Labour Organization)
- Coordination of development and amendments to the legislation pertaining to the Department

The activities relating to women's employment policy during 1985-1986 continued to focus on representing the Department and the Province at meetings and conferences dealing with the evolving women's employment policy field as well as providing input into policy both within the Department and government as a whole.

The responsibility for immigration matters shifted from the Labour Market Policy Branch to the Research & Development Branch who continued to consult on a regular basis with regional Canada Employment and Immigration officials on federal policy and program related to immigration into the Province.

During the 1985-1986 fiscal the Minister of Labour took on the additional responsibility of Multiculturalism. The Minister indicated one of his first objectives in this area was to develop a multicultural policy that would promote the enhancement of multiculturalism in this Province.

Activités

- Politique d'emploi des femmes Immigration
- Multiculturalisme
- OIT (Organisation internationale du travail)
- Coordination de l'élaboration des lois et règlements relatifs au ministère et de leurs modifications

En 1985-1986, les activités des personnes chargées de la Politique d'emploi des femmes ont consisté principalement à représenter le ministère et la Province lors de réunions et de conférences traitant de l'évolution de cette politique, et à participer à la formulation de la politique du ministère et du gouvernement en général dans ce domaine.

Les questions d'immigration, autrefois du ressort de la Direction de la politique du marché du travail, relèvent maintenant de la Direction de la recherche et du développement. Cette dernière a continué à consulter fréquemment les représentants régionaux d'Emploi et Immigration Canada sur des questions de politiques et de programmes fédéraux ayant trait à l'immigration dans la province.

Pendant l'année financière 1985-1986, le ministre du Travail a assumé une autre responsabilité: celle du multiculturalisme. Le ministre a fait savoir que l'un de ses premiers objectifs avait été d'élaborer une politique visant à promouvoir le multiculturalisme dans la province.

INFORMATION PLANNING AND PROCESSING SERVICES

The Information Planning and Processing Services Branch is the focal point of the Department's extensive use of departmental computing and office automation. While the Branch has overall responsibility for insuring compatability and co-ordination at the departmental level, it has advocated that equipment needs and usage must be determined by each operating Division and Branch. The desired co-ordination has been achieved via standards established through consultation and consensus and accepted by users on a voluntary and mutual benefit basis.

Activities

The Branch provides training and consultation services to individual users and their branchs, planning and research functions at the departmental level, and operates the central computer systems and communications equipment. System development is also provided if resources are available, although the majority of such work is done either by end-users for their own use, or by divisional staff who possess greater information processing expertise as part of an overall research and planning function. In all cases, productivity enhancement tools are used as much as possible, both to allow end-users to be self-sufficient and to accomplish the program objective at the least possible cost in the shortest reasonable time.

DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU TRAITEMENT DE L'INFORMATION

La Direction de la planification et du traitement de l'information se charge des services techniques de bureautique et d'informatique pour le ministère. Bien que cette direction soit responsable de la comptabilité et de la coordination au niveau ministériel, elle laisse le soin à chaque division et direction de choisir l'équipement et les utilisations dont elles veulent en faire. La coordination est assurée grâce à des normes qui ont été établies après consultation et accord des intéressés et qui ont été acceptées volontairement par les usagers des systèmes sur une base d'intérêt commun.

Activités

La Direction assure la formation des utilisateurs particuliers et leur fournit des services de consultation, se charge de la planification et de la recherche au niveau ministériel et s'occupe du système informatique central et de l'équipement informatique. Elle s'occupe également du développement de systèmes lorsque les ressources le lui permettent, bien que la plus grande part de ce travail soit effectuée par les utilisateurs finals pour leurs propres besoins ou par le personnel des divisions possédant des connaissances techniques plus étendues en informatique étant donné leur responsabilité en matière de recherche. En général, on fait appel à des outils d'accroissement de la productivité afin de conférer le plus d'autonomie possible aux utilisateurs finals et d'effectuer le travail de la façon la plus rentable et rapide possible.

Throughout the year, additional terminals and printers were attached to the Department's computer network. This increased demand nessecitated the installation of a second HP3000 CPU in December, 1985 which resulted in a doubling of computing capacity.

In a traditional computer configuration, each printer is attached to an individual "port" on the computer. In order to facilitate the connection of a specific printer to either computer, the Branch developed the necessary software via the dataswitch. Aside from the convenience this system affords, it has actually reduced the cost of supporting printers, since it means that no additional "ports" are required when additional printers are connected, and the total number of "ports" reserved for printers has been reduced considerably.

During the year, the Department acquired the remaining modules to the *POWERHOUSE* "4th Generation Language" software package. While the Department has been committed to such tools from the outset, it originally had only been able to budget for the "end-user" modules, relying on the technical staff to do any required development work using traditional compiler languages. The use of *POWERHOUSE* is now the departmental standard for all Information System development work.

During the year, both the *OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY COMMISSION* and *THE INDUSTRIAL RELATIONS BOARD* began to use the

Au cours de l'année, des terminaux et des imprimantes supplémentaires ont été reliés au réseau d'informatique du ministère, ce qui a imposé une lourde charge au réseau. En décembre 1985, une deuxième unité centrale HP 3000 a donc été installée, permettant ainsi de doubler la puissance du réseau.

Dans la configuration traditionnelle du système informatique, chaque imprimante est raccordée à l'ordinateur par une porte d'accès individuelle. Afin de faciliter le branchement d'une imprimante précise à l'un ou à l'autre des ordinateurs, la Direction a mis en oeuvre le logiciel nécessaire au moyen d'un commutateur. Non seulement ce système est-il pratique, mais il a en fait diminué les coûts relatifs à l'achat d'imprimantes complémentaires puisqu'il n'est pas nécessaire d'avoir des portes d'accès additionnelles lorsque l'on effectue le raccordement de nouvelles imprimantes. En outre, le nombre total de portes d'accès réservées aux imprimantes a diminué considérablement.

Le ministère a acquis, au cours de l'année, le reste des modules du progiciel *POWERHOUSE* dans un langage de la quatrième génération. Bien que le ministère se soit engagé dès le début, à la mise en oeuvre de tels outils, en raison d'un manque de fonds il n'avait pu se procurer que des modules destinés aux utilisateurs finals. Il devait alors compter sur le personnel technique pour effectuer les travaux d'élaboration nécessaires au moyen des langages de compilateur traditionnel. Le progiciel *POWERHOUSE* est maintenant utilisé pour tous les travaux d'élaboration de système informatique au ministère.

Pendant l'année, la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail et la Commission des relations industrielles ont commencé

Department's central computers. They are connected to 470 York Street via inexpensive leased lines similar to those used to connect other external users. As well, a leased line to the Translation Bureau was installed to facilitate the transfer of bilingual documents between Departments.

à utiliser les ordinateurs centraux du ministère. Ces utilisateurs sont reliés au 470, rue York par des lignes spécialisées peu coûteuses, semblables à celles employées pour assurer la communication avec d'autres usagers externes. En outre, une ligne spécialisée a été installée au Bureau de traduction afin de faciliter le transfert de documents bilingues d'un ministère à l'autre.

In October 1985, the Department demonstrated the Item Banking project software being developed in-house under a grant from CEIC to the inter-provincial committee of Director's of Apprenticeship. This was accomplished via *DATAPAC* from Ottawa, which also provided the field test for the use of *DATAPAC* as the mechanism to attach terminals to the departmental computers from any major community in *NEW BRUNSWICK*. The item banking demonstration was of considerable interest to the various provinces, most of which have compatable HP3000 computer systems, and considerable interest was expressed in using the system as both an inter-provincial examination database, and as a provincial system for those trade areas not shared.

En octobre 1985, le ministère a donné une démonstration du projet de logiciel maison pour la banque d'items dont il se charge de l'élaboration. Le projet est réalisé grâce à une subvention accordée par la CEIC au comité interprovincial des directeurs de l'apprentissage. La démonstration a été rendue possible grâce à *DATAPAC* d'Ottawa qui a aussi effectué les essais sur place du système afin de démontrer qu'il peut servir pour raccorder des terminaux de n'importe quel grand centre du Nouveau-Brunswick aux ordinateurs du ministère. La démonstration du projet de la banque d'items a soulevé beaucoup d'intérêt parmi les diverses provinces dont la majorité sont dotées d'un système informatique HP 3000 compatible. On s'est aussi montré très intéressé à s'en servir comme banque de données pour les examens interprovinciaux et comme base provinciale pour les domaines relatifs aux métiers qui varient d'une province à l'autre.

Having proven the viability of *DATAPAC* for remote communications, the Department installed a dedicated access to the network in Saint John. Since December 1985, both the Worker's Advocates and the apprenticeship officers have been able to access the computer systems in Fredericton.

Ayant démontré la viabilité de *DATAPAC* pour les communications à distance, le ministère a fait aménager à Saint John l'accès au réseau par liaison spécialisée. Depuis décembre 1985, le Bureau de défense des droits des travailleurs et les agents de formation en apprentissage ont accès aux systèmes informatiques à Fredericton.

OFFICE OF THE WORKER'S ADVOCATE

The function of the Office of the Workers' Advocate is to represent the interests of injured workers, their dependents or their representatives before the Workers' Compensation Board. Advocates are located in the Bathurst and Saint John Departmental Regional Offices and travel throughout the Province from these locations.

Activities

Advocates responded to 975 direct requests for service, as well as to general inquiries relating to the services offered by Advocates and compensation benefits.

On behalf of workers, 445 appeals were made to the Workers' Compensation Board, resulting in 274 positive decisions; 78 decisions pending as of April 1, 1986; 93 negative decisions.

Review of an additional 168 cases produced insufficient evidence to support an appeal.

Services rendered in a further 191 cases involved such matters as adjustment of benefits, payment of previously unpaid expenses and explanation of benefit calculations.

As of April 1, 1986, 77 cases were pending waiting for medical information and 35 were pending for other necessary information.

BUREAU DE DÉFENSE DES DROITS DES TRAVAILLEURS

Le Bureau de défense des droits des travailleurs aide les travailleurs blessés, les personnes à leur charge ou leurs représentants dans les cas d'appel relatifs aux accidents du travail. Les bureaux régionaux à Bathurst et à Saint John dispensent leurs services à tous les travailleurs de la province.

Activités

Les défenseurs des droits des travailleurs ont reçu 975 demandes directes de services ainsi que des demandes de renseignements concernant les services offerts et les prestations relatives aux accidents du travail.

Le Bureau a aidé 445 travailleurs à interjeter appel auprès de la Commission des accidents du travail. Des appels interjetés, 274 ont été admis, 93 ont été rejetés et 78 étaient en instance au 1er avril 1986.

Les données fournies dans 168 autres cas ont été jugées insuffisantes pour permettre d'interjeter appel.

Le Bureau a répondu à 191 demandes visant d'autres services tels que le rajustement de prestations, le règlement de dépenses impayées et des expli- cations sur le calcul des prestations.

Le 1er avril 1986, 77 dossiers étaient en attente en raison de renseignements médicaux manquants et 35 autres dossiers pour différents

Advocates attended the Annual Conferences of the New Brunswick Federation of Labour, the New Brunswick Council of Labour and a provincial meeting of the Carpenters and Joiners as well as with union locals and associations of injured workers to discuss issues related to workers' compensation and to promote the services of worker's advocates.

genres de renseignements non fournis.

Des défenseurs des droits des travailleurs ont participé aux conférences de la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick, du Conseil du travail du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à une réunion annuelle provinciale du syndicat des charpentiers et menuisiers. Ils ont aussi rencontré des sections locales et des associations d'accidentés du travail pour discuter de questions concernant l'indemnisation des travailleurs et faire connaître les services offerts par le Bureau.

INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

R. J. BOYD, CHIEF EXECUTIVE OFFICER

The General Division of the Industrial Relations Board held 47 days of hearings and disposed of 103 applications, complaints and other matters, while the Construction Division held 9 days of hearings, determining a total of 13 matters. A total of 29 such matters in respect of both divisions remains pending at March 31, 1986. A summary of the Board's activities, by Division, is set out in Table 1.

The following appointments or reappointments, as the case may be, were made during the fiscal year.

COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

R. J. BOYD, CHEF ADMINISTRATIF

La Division générale de la Commission des relations industrielles a tenu 47 jours d'audience et traité 103 demandes, plaintes et renvois. La Division de la construction a tenu 9 jours d'audience pendant lesquels elle a entendu 13 causes. Au 31 mars 1986, 29 causes enregistrées durant l'année étaient en instance. Le tableau 1 expose le sommaire des activités de la Commission par objet et par division.

Pendant l'année financière, voici les personnes qui ont été nommées ou réaffectées aux postes indiqués ci-dessous.

GENERAL DIVISION

GEORGE GREEK - EMPLOYER MEMBER
GLENNA YOUNG - ALTERNATE EMPLOYER MEMBER
YVON LACHAPELLE - ALTERNATE EMPLOYER MEMBER
ADRIEN CHARETTE - EMPLOYEE MEMBER
GEORGE VAIR - ALTERNATE EMPLOYEE MEMBER

CONSTRUCTION DIVISION

ALEXANDER PODD - ALTERNATE EMPLOYER MEMBER
BERTRAND OUELLET - ALTERNATE EMPLOYER MEMBER

During the period of this report, the Board was challenged in Court on five (5) matters for decisions affecting Irving Oil Limited and Energy and Chemical Workers Union, Local 55 (Complaint of Unfair Practice); Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 1065 and Sobeys Stores Limited (Termination of Bargaining Rights); Devon Lumber Co. Ltd., and Local 2142, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America (Complaint of Unfair Practice); United Food and Commercial Workers, Local 1288P and Robert Brown and Star Kist Canada Inc., (Termination of Bargaining Rights); International Union of Operating Engineers, Local 946 and Modern Enterprises Limited (Application for Certification, Construction Industry).

DIVISION GÉNÉRALE

GEORGE GREEK - REPRÉSENTANT DE L'EMPLOYEUR
GLENNA YOUNG - REPRÉSENTANTE SUPPLÉANTE DE L'EMPLOYEUR
YVON LACHAPELLE - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DE L'EMPLOYEUR
ADRIEN CHARETTE - REPRÉSENTANT DES EMPLOYÉS
GEORGE VAIR - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DES EMPLOYÉS

DIVISION DE LA CONSTRUCTION

ALEXANDER PODD - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DE L'EMPLOYEUR
BERTRAND OUELLET - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DE L'EMPLOYEUR

Durant l'année financière 1985-1986, cinq décisions de la Commission ont été contestées devant les tribunaux : Irving Oil Limitée et le Syndicat des travailleurs de l'énergie et de la chimie, section locale 55 (plainte relative à une pratique déloyale); l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayon, section locale 1065 et Sobeys Stores Ltée (résiliation des droits de négociation); Devon Lumber Co. Ltd. et la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 2142 (plainte relative à une pratique déloyale); le Syndicat international de travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale 1288P et Robert Brown et Star Kist Canada Inc. (résiliation des droits de négociation); l'Union internationale des opérateurs ingénieurs, section locale 946 et Modern Enterprises Limited (demande d'accréditation, industrie de la construction).

All decisions by the Board and identified above were upheld by the Court, except in the latter case due to the appellent applying for and being granted a discontinuance by the Court.

FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD

R. J. BOYD, CHIEF EXECUTIVE OFFICER

There were no hearings by the Board during the period of this report, however, a decision was rendered having regard to an Application for Consent to Institute a Prosecution which had been filed by the Maritime Fishermen's Union against certain buyers in the "geographic area" of Northeastern New Brunswick as described in section 1 of the Fisheries Bargaining Act, which was pending from the previous year.

In addition, eight (8) Complaints of Unfair Practice were dealt with and the resolution of such matters, together with the aforementioned Consent to Institute a Prosecution, are reported in Table 2.

The following appointments or reappointments, as the case may be, were made during the fiscal year:

THOMAS BELLIVEAU - VICE-CHAIRMAN
LAWRENCE McBREARTY - FISHERMEN MEMBER
KLAUS SONNENBERG - ALTERNATE FISHERMEN MEMBER
YVON LAPIERRE - BUYER MEMBER
FRASER MacLEOD - ALTERNATE BUYER MEMBER
ROBERT BOUCHARD - ALTERNATE BUYER MEMBER

Les tribunaux ont confirmé toutes les décisions de la Commission sauf la dernière. Dans cette cause, l'appelant a demandé un désistement d'action et les tribunaux ont accepté.

COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE

R. J. BOYD, DIRECTEUR EXÉCUTIF

Au cours de l'année visée, la Commission n'a pas tenu d'audiences. Toutefois, une décision a été rendue concernant la demande d'autorisation de poursuite déposée par l'Union des pêcheurs des Maritimes. La poursuite visait certains acheteurs dans la région géographique du nord-est du Nouveau-Brunswick telle que décrite à l'article 1 de la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche. Cette cause était en instance depuis l'année dernière.

En outre, la Commission a étudié huit plaintes relatives à des pratiques déloyales. Les décisions rendues à cet égard ainsi que celle concernant la demande d'autorisation de poursuite susmentionnée se trouvent au Tableau 2.

Pendant l'année financière, voici les personnes qui ont été nommées ou réaffectées aux postes indiqués ci-dessous:

THOMAS BELLIVEAU - VICE-PRÉSIDENT
LAWRENCE McBREARTY - REPRÉSENTANT DES PÊCHEURS
KLAUS SONNENBERG - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DES PÊCHEURS
YVON LAPIERRE - REPRÉSENTANT DE L'ACHETEUR
FRASER MacLEOD - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DE L'ACHETEUR
ROBERT BOUCHARD - REPRÉSENTANT SUPPLÉANT DE L'ACHETEUR

PLANNING AND ADMINISTRATION/
PLANIFICATION ET ADMINISTRATION

Table/Tableau 1 — Industrial Relations Board - Applications, Complaints, Referrals, April 1, 1985 - March 31, 1986/

Commission des relations industrielles - demandes, plaintes, renvois, 1er avril 1985 - 31 mars 1986

Table/Tableau 2 — Fishing Industry Relations Board - Applications, Complaints, April 1, 1985 - March 31, 1986

Commission des relations dans l'industrie de la pêche - demandes, plaints, 1er avril 1985 - 31 mars 1986

TABLE/TABLEAU 1
INDUSTRIAL RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES
APPLICATIONS, COMPLAINTS, REFERRALS/DEMANDES, PLAINTES, RENVOIS
APRIL 1, 1985 - MARCH 31, 1986/1er avril 1985 - 31 mars 1986

	Pending from Previous year(s) /Causes pendantes de l'annee precedente	During fiscal year/ Au cours de l'annee financiere	Granted/ Admises	Dismissed/ Rejetées	Withdrawn/ Retirées	Declined Jurisdiction/ Competence declinee	Matters Pending at End of Fiscal Year/ Causes pendantes à la Fin de l'annee financière
Construction Division/ Division de la construction							
Certifications/Accreditations	1	10	4	1	4	1	1
Termination of Accreditation/ Résiliation des droits de negociation	-	3	3	-	-	-	-
Successor Rights Trade Union /Droits du successeur (syndicat)	-	-	-	-	-	-	-
Jurisdictional Disputes/ Conflits de competence	-	-	-	-	-	-	-
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	1	13	7	1	4	1	1
General Division/ Division generale							
Certification/Accréditations	6	28	17	9	1	2	5
Termination of Bargaining Rights/Resiliation des droits de negociation	-	8	4	1	-	-	3
Successor Rights Trade Union/ Droits du successeur (syndicat)	9	5	12	-	-	-	2
Successor Rights Sale of Business/Droits du successeur (vente d'entreprise)	2	6	3	2	-	-	3
Consent to Institute a Prosecution/Autorisation d'engager des poursuites	7	5	2	-	8	-	2
Miscellaneous Applications Under S. 22.131/Demandes diverses en vertu de 22.131	6	17	8	2	10	1	2
Complaints of Unfair Practice/ Plaintes pour pratique injuste	16	11	2	-	16	-	9
Referral under S.129/ Renvoi en vertu de 129	-	3	1	-	1	-	1
Legality of a Strike/ Greve	-	1	1	-	-	-	-
Section 94 (Strike Vote)/ Greve	-	1	-	-	-	-	1
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	46	85	50	14	36	3	28
GRAND TOTAL	47	98	57	15	40	4	29

TABLE/TABLEAU 2
FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE
APPLICATIONS - COMPLAINTS/DEMANDES - PLAINTES
APRIL 1, 1985 - MARCH 31, 1986/
1er avril 1985 - 31 mars 1986

	Pending from Previous Year/ Causes pendantes de l'année précédente	During Fiscal Year/Au cours de l'année financière	Dismissed/ Rejetées	Parties Reached Agreement (through Inquiry Officer)/ Accord des parties (par l'entremise de l'agent d'information)	Matters Pending at end of Fiscal Year/ Causes pendantes à la fin de l'année financière
Complaints of Unfair Practice/ Plaintes pour pratique injuste	-	8	-	8	-
Consent to Institute a Prosecution/ Autorisation d'engager des poursuites	1	-	1	-	-
GRAND TOTAL	1	8	1	8	0

LABOUR AND EMPLOYMENT
TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

JOHN CHENIER
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

LABOUR AND EMPLOYMENT DIVISION

The Human Resources Division was responsible for the development, implementation and assessment of human resource development policies and programs in the context of broad social and economic policies and objectives. With the approval of Office of Government Reform recommendations affecting the Department of Labour and Human Resources, the Departments of Labour and Advanced Education and Training co-shared, in the last quarter of the fiscal year, responsibilities pertaining to training services and programs and provided by the Apprenticeship and Trades Certification and Training and Human Resources Development Branches and certain functions of the Labour Market Policy Branch. As of April 1, 1986, these became the sole responsibiliy of the Department of Advanced Education Training.

Concurrently, as of January, 1986, the Labour and Employment Division was established as part of a departmental reorganization precipitated largely by Office of Government Reform recommendations. The Division represents a consolidation of the predecessor Labour Relations Service, the Employment Development and Employment Services Branches, as well as functions of the former Labour Market Policy Branch for matters involving employment and labour market demand. The responsibility for women's employment policy was transfered to the General Administration Division of the Department.

DIVISION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

La Division des ressources humaines avait comme mandat d'élaborer, de mettre en oeuvre et d'évaluer des lignes de conduite et des programmes de perfectionnement des ressources humaines, compte tenu de directives et d'objectifs socio-économiques généraux. Comme suite à l'approbation des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale concernant le ministère du Travail et des Ressources humaines, le ministère du Travail et le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation ont dû, pendant le dernier trimestre de l'année financière, se partager les responsabilités en matière de services et de programmes de formation de la Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude ainsi que de la Direction de la formation et du perfectionnement des ressources humaines, sans compter certaines fonctions de la Direction de la politique du marché du travail. Cependant, depuis le 1er avril 1986, ces responsabilités ont été confiées exclusivement au ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation.

Simultanément, le 1er janvier 1986, la Division du travail et de l'emploi a été créée dans le cadre d'un réaménagement ministériel provoqué en grande partie par les recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale. La Division est en fait une fusion de l'ancien Service des relations de travail, des anciennes Directions du développement de l'emploi et des services de l'emploi ainsi que de certaines fonctions de l'ancienne Direction de la politique du marché du travail pour ce qui est des questions relatives à l'emploi et à la demande de main-d'oeuvre. La responsabilité pour ce qui est de la politique d'emploi des femmes a été

The operational responsibilities for labour and employment-related programs and services have been grouped within the Division framework to consolidate and direct relevant policy and planning, and to provide appropriate delivery mechanisms for ongoing and new program initiatives.

The above mandate is discharged through the office of the Assistant Deputy Minister and five branches: Employment Development, Employment Services, Employment Standards, Evaluation, and Industrial Relations Branches.

Even though the Apprenticeship and Trades Certification, Training and Human Resources Development and Labour Market Policy Branches have been transferred to the Department of Advanced Education and Training during the fiscal year, for the purposes of continuity, their information and applicable statistical tables have been included in this Annual Report.

transférée à la Division de l'administration générale du ministère.

Les responsabilités administratives concernant les programmes et services en matière de travail et d'emploi ont été regroupées à l'intérieur de la Division afin de raffermir et d'orienter le processus de prise de décision et de planification ainsi que de prévoir des mécanismes appropriés pour la prestation de programmes nouveaux ou en cours.

Le mandat décrit plus haut a été confié au bureau du sous-ministre adjoint et à cinq directions: la Direction du développement de l'emploi; la Direction des services de l'emploi; la Direction des normes d'emploi; la Direction de l'évaluation et la Direction des relations industrielles.

Pour raisons de continuité, les tableaux d'information et de statistiques applicables à la Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude, à la Direction de la formation et du perfectionnement des ressources humaines, et à la Direction de la politique du marché du travail sont inclus dans ce rapport annuel, bien que ces directions aient été transférées au Ministère de l'enseignement supérieur et de la formation.

EMPLOYMENT DEVELOPMENT BRANCH

Karen Mann, Director

The mandate of the Employment Development Branch is to provide employment stimulus in both the public and private sector through various programs. During 1985-1986 thirteen programs were offered by the Branch.

Activities

The Jobs in Business Program offered a partial wage reimbursement to established Private Sector employers for the creation of new, incremental and potentially permanent jobs. A reimbursement of $3.35 per hour for persons hired who were in receipt of Social Assistance benefits, $2.75 per hour for youth and $2.50 per hour for persons over age 25 was provided for 26 weeks. An on-off-on funding arrangement was in place whereby the subsidy was interrupted for eight weeks after the first twelve weeks then reactivated for the remaining fourteen weeks.

The Employment Action Program was designed to provide current work experience for up to 20 weeks for persons who had exhausted or were about to exhaust their entitlement to Unemployment Insurance Benefits or were in receipt of Social Assistance Benefits. Eligible employers were provincial government departments and agencies in Parts I, II and III of the Public Service Labour Relations Act.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

Karen Mann, directrice

La Direction du développement de l'emploi a pour mandat de favoriser la création d'emplois dans les secteurs public et privé par la mise en oeuvre de divers programmes. Pendant l'année 1985-1986, la Direction a administré treize programmes.

Activités

Le programme "Emploi dans l'entreprise" prévoyait le remboursement d'une partie du salaire versé par les employeurs établis du secteur privé aux personnes affectées à de nouveaux emplois susceptibles de devenir permanents. Le remboursement s'étendait sur une période de 26 semaines et s'élevait à 3,35 $ l'heure pour les bénéficiaires d'assistance sociale, à 2,75 $ l'heure pour les jeunes et à 2,50 $ l'heure pour les personnes de plus de 25 ans. Le mode de paiement assurait le versement de la subvention pendant douze semaines consécutives, suivi d'une interruption de paiement pendant les huit semaines suivantes, après quoi les versements étaient repris pour les quatorze dernières semaines.

Le programme "Action-Travail" a été conçu dans le but de donner aux bénéficiaires d'assistance sociale ainsi qu'aux personnes non admissibles aux prestations d'assurance-chômage ou à la veille de perdre leur admissibilité, l'occasion d'acquérir une expérience pratique pendant une période d'au plus 20 semaines. Les ministères et organismes du gouvernement provincial désignés dans les Parties I, II et III de la Loi relative aux

In addition, the Employment Action Winter Program and the Supplementary Employment Action Program were also offered.

The Tourism Development Program, operated in cooperation with the Department of Tourism, encouraged the development of tourism facilities while stimulating the establishment of new employment opportunities within the construction industry. The program provided a portion of direct and indirect labour costs of up to $30,000 per project. Eligible projects enhanced the viability of tourism facilities and the industry.

The Career Start Program was designed to facilitate the transition from school to work for post secondary graduates who had been unable to secure their first job in their field. Eligible private sector businesses could receive a partial wage reimbursement of up to $5,000 for the development of potentially permanent jobs for this group.

The Special Initiatives Program offered a flexible area of programming facilitating unique, individualized initiatives designed to offset critical employment situations not amenable to established programming. Particular emphasis was placed on assisting in the provision of adjustment services were significant employment dislocation had been experienced.

relations de travail dans les services publics étaient les employeurs admissibles au titre du programme.

On a aussi offert le programme Action-Travail d'hiver et un programme Action-Travail supplémentaire.

Le Programme de développement touristique administré en collaboration avec le ministère du Tourisme visait à favoriser l'aménagement d'installations touristiques tout en stimulant la création de nouveaux débouchés d'emploi dans l'industrie de la construction. Le programme prévoit le remboursement d'une partie des frais directs et indirects de main-d'oeuvre, jusqu'à concurrence de 30 000 $ par projet. Les projets admissibles ont amélioré la rentabilité de l'industrie et des installations touristiques.

Le programme "Lancement de carrière" a été conçu à l'intention des diplômés d'établissements d'enseignement postsecondaire qui n'ont pas réussi à se trouver un premier emploi dans leur domaine afin de leur faciliter la transition du milieu étudiant au marché du travail. Les entreprises du secteur privé admissibles et disposées à créer pour ce groupe des emplois susceptibles de devenir permanents avaient droit à des remboursements partiels, jusqu'à concurrence de 5 000 $, au titre des salaires versés à ces travailleurs.

Le Programme des projets spéciaux présentait un caractère souple favorisant la réalisation de projets uniques et particuliers afin de faire face à une situation de pénurie d'emploi non rectifiable au moyen des programmes établis. Le programme a surtout permis d'offrir des services d'adaptation dans les cas de graves perturbations du marché du travail.

In October 1985, the Province entered into an agreement with the Government of Canada to allow joint participation in certain components of the Canadian Jobs Strategy. Two programs, Job Development and Innovations, were jointly offered through this agreement. Job Development provided employment and training opportunities for the long-term unemployed, in private business, the voluntary sector and municipalities.

Innovations was designed to provide financial asistance for pilot and demonstration projects which test new solutions to labour market problems. This flexible program was aimed at projects which showed potential for generating lasting improvements in the labour market.

Three programs provided summer employment opportunities for students, to provide valuable work experience while assisting students to continue their education. The Student Public Sector Program was designed to provide students with valuable short-term employment opportunities in Provincial Government Departments and Agencies. The program provided full wage reimbursement of up to $1,700.00 per job.

The Challenge '85 Program, a joint federal-provincial initiative, provided summer employment opportunities for students in private business, non-profit organizations and municipalities. Projects provided studies-related employment

En octobre 1985, la province a conclu une entente avec le gouvernement du Canada visant à permettre une participation mixte à certains éléments de la stratégie de Planification de l'emploi au Canada. Deux programmes, Développement de l'emploi et Programme d'aide à l'innovation, furent offerts dans le cadre de cette entente. Le programme Développement de l'emploi visait la création, dans les entreprises privées, les organisations bénévoles et les municipalités, d'emplois et d'activités de formation à l'intention des chômeurs de longue date.

Le Programme d'aide à l'innovation a été conçu dans le but de verser une aide financière pour des projets pilotes et des projets de démonstration visant à trouver de nouvelles solutions aux problèmes du marché du travail. Ce programme souple convenait surtout aux projets ayant le plus de chances d'améliorer de façon durable les conditions du marché du travail.

Trois programmes d'emploi d'été à l'intention des étudiants ont été offerts. Ces programmes donnent l'occasion aux étudiants d'acquérir une expérience de travail pratique et de faire des économies en vue de poursuivre leurs études. Le Programme d'emploi pour étudiants dans le secteur public visait à offrir aux étudiants des possibilités d'emploi de courte durée dans les ministères et organismes gouvernementaux. Le programme prévoyait le remboursement complet des salaires jusqu'à concurrence de 1 700 $ par emploi.

Défi 85, un programme fédéral-provincial, fournit des possibilités d'emploi d'été aux étudiants dans l'entreprise privée, les organisations sans but lucratif et les municipalités. Les projets mis à exécution ont fourni une expérience

as well as practical work experience for students.

Private businesses were eligible for funding of up to 50% of wages to a maximum of $3.00 per hour. Non-Profit organizations received up to $3.80 per hour, plus benefits, plus up to $20.00 per work week for other costs. Municipalities were eligible for up to $3.80 per hour plus benefits.

The Student Venture Capital Program provided interest free loans of up to $2,000.00 to provide start-up capital for student summer businesses. During 1985-1986, the federal government joined the Province in offering this program. Students who repaid their loans by October 15 were reimbursed one-fifth the amount of the loan. Through this program, students were enabled to plan and operate their own summer business, creating valuable experience for themselves and employment opportunities for other students.

Highlights:

From April 1985 to March 1986, Employment Development Programs provided funds to assist in the development of more than 9,900 new employment opportunities.

de travail pratique et un emploi lié au domaine d'études des étudiants.

Les subventions salariales versées aux entreprises privées allaient jusqu'à 50 p. 100 des salaires avec un maximum de 3,00 $ l'heure. Les organisations sans but lucratif ont eu droit à un remboursement jusqu'à concurrence de 3,80 $ l'heure plus les avantages sociaux et jusqu'à 20,00$ par semaine de travail pour les autres frais. Les municipalités avaient droit à un remboursement de 3,80 $ l'heure plus les avantages sociaux.

Le Programme de capital d'entreprise pour étudiants permettait à ceux-ci de contracter un prêt sans intérêt d'au plus 2 000 $ pour le lancement d'une entreprise d'été. Au cours de 1985-1986, le gouvernement fédéral a collaboré avec la province à la prestation de ce programme. Les étudiants qui avaient remboursé leur prêt avant le 15 octobre recevaient une somme égale au cinquième du montant prêté. Grâce à ce programme, des étudiants ont eu la possibilité de planifier et d'exploiter leur propre entreprise durant l'été. Ils ont de ce fait acquis une bonne expérience de travail et créé des emplois pour d'autres étudiants.

Faits saillants:

Entre avril 1985 et mars 1986, les programmes de développement de l'emploi ont fourni des fonds qui ont contribué à la création de plus de 9 900 nouveaux emplois.

EMPLOYMENT SERVICES BRANCH

Marguerite Henderson-Davis, Director

The Employment Services Branch is responsible for identifying, providing solutions to, and averting labour market imbalances. Services are provided to companies and to industries experiencing labour market problems such as absenteeism, high turnover and recruitment. Assistance is provided to companies to develop Human Resource Plans which will maximize employment opportunities for New Brunswickers. Assistance is provided to workers affected by sudden closures or large-scale layoffs.

The Branch is also responsible for encouraging and furthering the development of employment-related counselling by offering train-the-trainer workshops to service providers who, themselves, are in a position to counsel others on the world of work.

Staff of the Branch identify the employment needs of special labour market groups such as youth, women, natives and the disabled and develop, promote and implement employment services which will bring these groups into the mainstream of employment.

Employment Adjustment Services

One of the primary roles of the Employment Services Branch is to

DIRECTION DES SERVICES DE L'EMPLOI

Marguerite Henderson-Davis, directrice

La Direction des services de l'emploi est chargée de trouver et de mettre en application des solutions aux déséquilibres du marché du travail ainsi que de prévenir ces déséquilibres. Elle fournit des services aux entreprises ou industries aux prises avec des problèmes ayant trait à la main-d'oeuvre comme l'absentéisme, un taux de roulement élévé et des difficultés de recrutement. Elle aide aussi les entreprises à élaborer des plans relatifs aux ressources humaines favorisant les possibilités d'emploi pour les Néo-brunswickois. Les travailleurs touchés par une fermeture soudaine d'entreprise ou un licenciement collectif peuvent également obtenir de l'aide de la Direction.

En outre, la Direction s'occupe d'encourager et de mettre au point des activités d'orientation professionnelle en offrant des ateliers de formation aux personnes chargées de l'orientation dans le milieu de travail.

Le personnel de la Direction cerne les besoins de groupes spéciaux du marché du travail comme les jeunes, les femmes, les autochtones et les personnes handicapées en vue de concevoir, de promouvoir et de mettre en oeuvre des services d'emploi favorisant l'intégration de ces groupes dans le marché du travail.

Services d'adaptation à l'emploi

Un des rôles principaux de la Direction consiste à venir en aide

provide assistance in cases of mass layoff.

The Department provides its adjustment services through several means:

- by opening and operating an Adjustment Center in the community most affected by the layoff, or
- by entering into Industry Adjustment Service (IAS) Agreements with the Federal Government, the workers and the employer. The purpose of IAS Committees is to allow all the major parties involved in the layoff to jointly plan and carry out adjustment programs to assist the employees in the downturn, or
- by providing information, advice and counselling through one-day seminars in cases where an IAS Committee or an Adjustment Center is not warranted.

The staff act as the bridge between workers faced with employment disruption and the appropriate forms of assistance and services provided by existing government agencies. These include such services and programs as: Mobility Assistance, Job Vacancy Registers, Job Applicant Registers, Employment Counselling, Referrals and Placements, Job Creation and Stimulation Programs, Institutional Training and Upgrading, Income Maintenance and Social Services.

aux travailleurs touchés par un licenciement collectif.

Le ministère a recours à diverses mesures pour dispenser ses services d'adaptation à l'emploi.

- L'ouverture et l'administration d'un centre d'adaptation dans la localité la plus touchée par le licenciement.
- La conclusion d'ententes avec le gouvernement fédéral, les travailleurs et l'employeur sur les services d'adaptation à l'emploi dans les industries. L'établissement de comités d'adaptation à l'emploi dans les industries a pour but de permettre aux principales parties en cause dans le licenciement de planifier et de mettre en oeuvre conjointement des programmes d'adaptation à l'emploi pour les travailleurs touchés par le déclin de l'activité économique.
- L'organisation de colloques d'une journée pour prodiguer des renseignements, des conseils et orienter les travailleurs lorsqu'il n'y a pas lieu de former un comité d'adaptation à l'emploi ou de créer un centre d'adaptation à l'emploi.

Le personnel sert d'intermédiaire entre les travailleurs devant faire face à un arrêt du travail et les types d'aide et de services appropriés offerts par les organismes gouvernementaux existants. Figurent parmi ces services et programmes, l'aide à la mobilité, les registres de postes vacants, les registres de candidats, l'orientation professionnelle, les renvois et placements, les programmes de création et de stimulation d'emplois, la formation et le perfectionnement en établissement, le maintien du revenu et les services sociaux.

In the last year, staff of the Branch participated with the Federal Government in a number of employee/employer adjustment committees designed to assist companies with a broad range of adjustment matters, such as market improvements, product development and market expansions. The Branch also entered into agreements to examine difficulties being experienced in specific industries in specific areas of the Province. Staff have also participated through the IAS Committee program in preparing economic analyses of areas of the Province in an attempt to attract new industry to those areas. In total, 20 IAS agreements were signed with the Federal government and 15 adjustment programs were undertaken and funded independently by the Department.

Highlights of adjustment activities in 1985-1986 include assistance to former workers of Canadian National Railways, and Zellers Limited. The Society of Professional Engineers, Hospitality New Brunswick, Credit Union Central of New Brunswick, Creaghans Limited and the St. Stephen/Milltown Area Development Corporation were in receipt of the Branch's services.

Work began in 1985 to identify problems and develop solutions to address the difficulties faced by unemployed woods workers in Restigouche County. In addition, assistance is being provided to a group of workers who wish to create employment for unemployed woods workers by harvesting and marketing wood residue.

Au cours de la dernière année, le personnel de la Direction a participé, de concert avec le gouvernement fédéral, à plusieurs comités d'adaptation employé-employeur en vue d'aider les entreprises concernant des problèmes généraux d'adaptation comme l'amélioration des débouchés, la mise au point du produit et l'expansion des marchés. Des ententes ont été signées visant à se pencher sur des problèmes propres à des industries précises dans des endroits précis de la province. Le personnel a participé, par le biais des comités d'adaptation à l'emploi, à la préparation d'analyses économiques de régions de la province en vue d'attirer de nouvelles industries dans ces régions. Au total, vingt ententes relatives à l'adaptation à l'emploi dans les industries ont été signées avec le gouvernement fédéral. Par ailleurs, le ministère proprement dit a mis en oeuvre et financé quinze programmes d'adaptation.

Les activités d'adaptation les plus importantes mises en oeuvre en 1985-1986 comprennent l'apport d'aide aux anciens travailleurs des Chemins de fer Nationaux et de Zellers Limited. La Society of Professional Engineers, Hospitalité Nouveau-Brunswick, la Credit Union Central of New Brunswick, Creaghans Limited et la St. Stephen/Milltown Area Development Corporation ont eu recours aux services de la Direction au cours de l'année.

La Direction a commencé en 1985 à relever les problèmes et à trouver des solutions aux difficultés que connaissent les travailleurs forestiers du comté de Restigouche qui sont sans emploi. En outre, elle fournit actuellement de l'aide à un groupe de travailleurs cherchant à créer des emplois pour les chômeurs dans ce secteur d'emploi grâce à un projet

Human Resource Planning

The Human Resource Planning Program is designed to assist companies to carry out human resource planning activities. The objectives of the program are as follows:

- to maximize employment and training for New Brunswickers
- to help alleviate future, acute skill shortages;
- to help provide a trained labour force capable of meeting the companies needs;
- to assist companies in their understanding of the importance of the human resource to their successful operation.

Human Resource Planning agreements have been signed with the Saint John Shipbuilding Company Limited, The New Brunswick Electric Power Commission, Miramichi Pulp and Paper Company and Process Technology Limited.

Co-ordination of Employment-Related Counselling

A resource book for counsellors of young women, entitled "Women Work: Resource Book", was completed in 1985. The book provides information on changing work and family roles, career options and post-secondary training, as well as a list of current audio-visuals, supplementary reading and names of role model women who are prepared to speak to groups of young women about

d'exploitation et de commercialisation de résidus du bois.

Planification des ressources humaines

Le Programme de planification des ressources humaines a pour but d'aider les entreprises dans la mise en oeuvre d'activités de planification des ressources humaines. Les objectifs du Programme sont les suivants :

- Maximiser les possibilités d'emploi et de formation des Néo-brunswickois.
- Atténuer les pénuries importantes de main-d'oeuvre spécialisée dans l'avenir.
- Contribuer à l'apport d'une main-d'oeuvre formée capable de répondre aux besoins des entreprises.
- Aider les entreprises à prendre conscience de l'importance des ressources humaines pour la réussite de leurs affaires.

Des ententes sur la planification des ressources humaines ont été signées avec la Saint John Shipbuilding Company Limited, la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick, la Miramichi Pulp and Paper Company et Process Technology Limited.

Coordination des activités d'orientation professionnelle

Un ouvrage d'information à l'intention des conseillers qui travaillent auprès des jeunes femmes et intitulé "Femmes et travail: guide d'orientation professionnelle" a été mis au point en 1985. Il contient des renseignements sur le changement des rôles au travail et dans la famille, sur les possibilités de carrière, sur la formation postsecondaire ainsi

career choices. Some of the activities carried out in the past year in support of the resource book are as follows:

- Assisted the Women's Institute to set up a Weekend Workshop Program which provides young girls the opportunity to meet during the course of a weekend to heighten their awareness of their future and to plan for their careers. The Resource Book will be used in these workshops.

- Developed a proposal on behalf of the New Brunswick Women's Network. The proposal is for a Speaker's Bureau which will make available to young girls, women who have established themselves in their careers. These women will be available to speak about career choices to schools, women's organizations and to girl's clubs.

- Seminars on utilizing the Resource Book were provided to teachers, women's counsellors from the Canada Employment Centers, Indian Band Planning and other counselling services.

- A 15 minute video entitled "Stop - Future Ahead - Be Prepared" was produced. This video is intended to be used in support of the Resource Book.

qu'une liste des nouveaux moyens audio-visuels, une bibliographie d'ouvrages supplémentaires et le nom de femmes de carrière disposées à rencontrer des groupes de femmes pour discuter de différents choix de carrière. Voici une liste d'activités effectuées au cours de l'année dans le cadre de la publication de cet ouvrage d'information.

- Le lancement, en collaboration avec l'Institut féminin du Nouveau-Brunswick, d'un programme d'ateliers pendant les fins de semaine en vue de fournir aux jeunes filles l'occasion de se réunir et d'accroître leur sensibilisation en matière de projets d'avenir et de planification de carrières. L'ouvrage d'information est utilisé pendant ces ateliers.

- L'élaboration d'une proposition au nom du Réseau des femmes du Nouveau-Brunswick. La proposition porte sur l'établissement d'un bureau de conférencières qui donnerait aux jeunes filles l'occasion de discuter avec des femmes de carrière. Ces dernières seraient disposées à prendre la parole au sujet des choix de carrière auprès d'écoles, d'organisations de femmes et de clubs de jeunes filles.

- La tenue d'ateliers sur l'utilisation de l'ouvrage à l'intention d'enseignants, de conseillers pour les femmes dans les Centres d'emploi du Canada, des membres de la Indian Band Planning et d'autres services d'orientation.

- La production d'un vidéo intitulé "Stop - Future Ahead - Be prepared" devant servir d'appui à l'ouvrage d'information.

Employment Services for Special Needs Groups

This unit identifies the employment needs of special labour market groups and promotes measures to bring these groups into the mainstream of employment. Staff of the Branch sit on the Vocational Rehabilitation for Disabled Persons (VRDP) Committee, and participate on the Data Base for Disabled Persons Committee. An Employment Services Advisory Committee was established to address the employment issues of women, youth, disabled and native persons. Representatives of these groups sit on the Committee.

Services d'emploi pour les groupes ayant des besoins spéciaux

Cette section se charge de cerner les besoins d'emploi de groupes spéciaux de travailleurs et de promouvoir des mesures visant à intégrer ces groupes dans le marché du travail. Le personnel de la section participe au comité de réadaptation professionnelle à l'intention des personnes handicapées et au comité sur la base de données destinée aux personnes handicapées. Un comité consultatif sur les services d'emploi a été formé pour étudier les questions d'emploi relatives aux femmes, aux jeunes, aux personnes handicapées et aux autochtones. Le comité comprend des représentants de chacun des groupes.

EMPLOYMENT STANDARDS BRANCH
Maurice Boucher, Director

The name of the Branch was changed to Employment Standards in order to more accurately reflect the legislation and program of the Branch. On December 1, 1985, the Employment Standards Act was proclaimed effective, resulting in new standards being addressed in legislative form. The new Act contains provisions which require employers to give notice of termination to employees employed beyond six months, and prohibits the use of lie detector tests in the employment context. New maternity leave provisions provide a basic prohibition against dismissal or suspension because of pregnancy, a flexible period of maternity leave for up to seventeen (17) weeks dependent upon the employee, subject only to the employee's ability to perform the work, and that upon return from leave, the employee shall be returned to the same or equivalent position with no decrease of pay, seniority, or benefits because of taking the leave.

The scope of application of the Act is enlarged through coverage being extended to public sector employment, commercial farming operations and those covered by collective agreements unless the agreement expressly states a provision contained in the agreement is in lieu of the application of a provision of the Act.

DIRECTION DES NORMES D'EMPLOI
Maurice Boucher, directeur

On a changé le nom de la Direction des opérations à Direction des normes d'emploi afin de mieux refléter la législation et les programmes qu'elle administre. Le 1er décembre 1985, la Loi sur les normes d'emploi a été adoptée ce qui a entraîné l'intégration de nouvelles normes prévues dans la loi. La nouvelle loi contient des dispositions selon lesquelles l'employeur est tenu de donner un avis de cessation au salarié qui compte une période d'emploi continu de six mois ou plus et interdit le recours aux tests de détecteur de mensonge dans le milieu du travail. De nouvelles dispositions relatives aux congés de maternité comprennent une disposition fondamentale contre le licenciement ou la suspension d'une salariée pour motif de grossesse, une période de congé flexible jusqu'à concurrence de dix-sept (17) semaines en fonction de l'employée sous réserve unique de sa capacité d'exécuter son travail et prévoit qu'à l'expiration du congé, l'employeur lui permettra de reprendre le travail au poste qu'elle occupait juste avant de prendre son congé ou à un poste équivalent, sans diminution de rémunération ni perte d'ancienneté ou d'avantages en raison du congé.

Le champ d'application de la loi a été élargi et vise maintenant aussi les employés du secteur public, les opérations d'agriculture commerciale et les employés visés par une convention collective sauf dans le cas où la disposition de la convention collective énonce expressément qu'il a été convenu de substituer une disposition précise à celles contenues dans la loi.

Provisions dealing with the administration of the Act represent a shift away from what has been essentially criminal law machinery to a system of administrative orders through a director, with matters referrable to an Employment Standards Tribunal, a quasi-judicial body provided for by the Act.

Staff of the Branch increased during the year, with Mrs. Charlotte Sheppard undertaking functions of an Administrative Officer as Secretary to the newly created Minimum Wage Board, and also co-ordinating the activities of the Branch with the Employment Standards Tribunal. Mr. Victor Léger also joined the Branch as an Officer.

Employment Standards Officers are located in four (4) Regional Offices throughout the Province plus Fredericton. They investigate all complaints received, and perform routine audits to ensure compliance with the legislation. Explanation of the legislation to employers and employees, and liaison with labour, management and government officials is an ongoing function undertaken with the view of voluntary compliance through greater understanding and awareness of labour legislation.

With the view to providing greater access for the public to the employment standards program, the function of providing information and complaint registry by means of telephone through the use of toll free lines is provided. Bilingual officers provide this information service and complaint recording function during normal office hours. All complaints are now centrally assigned to specific officers who

Les dispositions relatives à l'application de la loi reflètent un abandon des rouages de droit pénal pour un système d'ordonnances administratives régi par un directeur et avec possibilité de renvoi des affaires à un tribunal des normes d'emploi, corps quasi-judiciaire prévu dans la loi.

Le personnel de la Direction s'est accru au cours de l'année. Mme Charlotte Sheppard assume les fonctions d'agent d'administration à titre de secrétaire de la récente Commission du salaire minimum. Elle assure aussi la coordination des activités de la Direction pour le compte du Tribunal des normes d'emploi. M. Victor Léger s'est également joint à notre équipe à titre d'agent.

Des agents des normes d'emploi sont en poste à quatre (4) bureaux régionaux répartis dans la province et à Fredericton. Ils se penchent sur les plaintes qui leur sont adressées et procèdent à des vérifications régulières pour s'assurer que la législation est respectée. Le rôle des agents consiste également à expliquer la législation aux employeurs et aux employés ainsi qu'à assurer la liaison entre les syndicats, la direction et les fonctionnaires gouvernementaux afin qu'une meilleure connaissance et une sensibilisation accrue les incitent tous à se conformer de leur plein gré à la législation du travail.

La Direction offre un service d'information téléphonique gratuit afin de mieux renseigner le public sur le programme visant les normes d'emploi. Des agents bilingues fournissent des renseignements et reçoivent les plaintes pendant les heures de bureau. Toutes les plaintes sont enregistrées et acheminées le lendemain par service de courrier à des agents désignés dans les bureaux régionaux. Ces

receive these, for appropriate investigation, by courier service in their respective regional offices next day. In addition to being of greater service to the public, this approach allows for the collection of data which will be a useful program management information system.

A very close link is maintained with the Evaluation Branch in particular, as the telephone information service to this program is provided by staff of that Branch. Additionally, the Evaluation Branch provides an ongoing assistance with respect to automation of systems and areas of research.

derniers doivent ensuite enquêter sur les plaintes reçues. En plus d'assurer un meilleur service au public, cette façon de procéder permet à la Direction de faire la collecte de données qui serviront à un système d'information de gestion utile pour l'administration du programme.

La Direction garde un lien très étroit avec la Direction de l'évaluation étant donné que cette dernière s'occupe du service d'information téléphonique sur le programme et qu'elle fournit une aide soutenue pour l'automatisation des systèmes et la recherche.

EVALUATION BRANCH
J. D. Métivier, Director

The Branch has the dual responsibility for providing policy, planning, and analytical support to the other branches in the Division, and for providing a range of labour and employment-related services to the Province's employer and employee communities. Responsibility for employment-related matters was moved to the Branch as of January, 1986 and connected activities reported are subsequent to the transfer.

The Branch's responsibilities are discharged through regular review and assessment of provincial labour and employment-related trends and events; consultation with other provincial and federal departments and agencies and the private sector; and, development of analyses and policy recommendations in support of relevant planning and programming.

Activities

During the report year, the Branch reviewed and made policy recommendations on a variety of federal and provincial labour and employment-related matters, including amendments to the Unemployment Insurance Act (Canada) and expanded legislation covering employment pension plans in New Brunswick. In addition, the Branch was actively involved in providing input to provincial/territorial and federal-provincial/territorial discussions in support of various labour and

DIRECTION DE L'ÉVALUATION
J. D. Métivier, directrice

La Direction s'occupe, d'une part, d'assurer un soutien aux autres directions de la division en matière d'établissement de politiques, de planification et d'analyse et, d'autre part, de fournir une gamme de services en matière d'emploi et de travail aux groupes d'employés et d'employeurs de la province. La responsabilité pour ce qui est des questions liées à l'emploi relève de la Direction depuis janvier 1986 et les activités connexes consignées dans ce rapport ont pris place après le transfert de cette responsabilité.

La Direction s'acquitte de ses responsabilités en effectuant une étude et une évaluation suivie des tendances et événements liés à l'emploi et au travail dans la province; en consultant les autres ministères et organismes des gouvernements fédéral et provincial ainsi que le secteur privé; et en fournissant des analyses et recommandations afin d'appuyer le processus de planification et de mise en oeuvre de programmes appropriés.

Activités

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la Direction s'est penchée sur différentes questions de compétence fédérale et provinciale concernant le travail et l'emploi et elle a formulé des recommandations sur la politique à adopter à cet égard. Elle est intervenue relativement aux modifications proposées à la Loi sur l'assurance- chômage (Canada) et à l'ajout de dispositions aux lois traitant des régimes de pension au Nouveau-Brunswick. De plus, elle a participé activement

employment-related initiatives, issues, and concerns.

In keeping with its responsibility for labour and employment-related research and analysis, the Branch undertook several studies, including a status report on collective bargaining activity in the Province and a profile of labour force activity in selected single industry com- munities. Substantive input was provided on behalf of the Province to the Federal-Provincial Technical Committee on Labour Statistics, the Canadian Occupational Projection System, Statistics Canada surveys, and to other similar initiatives.

The Branch also produced the monthly Labour Market Report; a quarterly report detailing negotiated settlements in New Brunswick; and, the annual Directory of Labour Organizations in New Brunswick. As well, the Branch produced a sample report on arbitration awards and undertook a survey to determine readership interest in receiving same on a regular basis, and provided to Statistics Canada an analysis of pension plan texts and amendments.

As part of its service to the public, the Branch assisted with the administration of employment standards legislation by responding to inquiries and documenting related complaints. As well, the Branch provided information on a wide range of employment matters, collective agreements, and workstoppages. The Branch also continued to administer the Province's Pension Plan

à des discussions provinciales-territoriales et fédérales-provinciales-territoriales sur diverses questions, préoccupations et activités en matière d'emploi et de travail.

Afin d'assumer ses responsabilités en matière de recherche et d'analyse dans le domaine du travail et de l'emploi, la Direction a effectué plusieurs études, y compris un rapport sur l'état des négociations collectives dans la province ainsi qu'un profil de l'activité de la population active dans des communautés à industrie unique désignés. La Direction a collaboré, au nom de la province, au comité fédéral- provincial sur la statistique du travail, au Système de projections des professions au Canada, aux enquêtes de Statistique Canada ainsi qu'à d'autres activités semblables.

En outre, elle s'est occupée de la publication du rapport mensuel sur le marché du travail du Nouveau-Brunswick, du rapport trimestriel sur les règlements négociés au Nouveau-Brunswick et de l'annuaire annuel des syndicats ouvriers au Nouveau-Brunswick. Un rapport sur les sentences arbitrales a été préparé à titre d'exemple et on a procédé à un sondage pour déterminer si les lecteurs étaient intéressés à ce qu'on poursuive la publication de ce rapport sur une base régulière. On a fait parvenir à Statistique Canada une analyse des textes et des modifications du régime de pension.

Comme services au public, la Direction a participé à l'application des lois relatives aux normes d'emploi en répondant aux demandes de renseignements et en documentant les plaintes y relatives. En outre, elle a fourni des renseignements sur une foule de questions liées à l'emploi, sur les conventions collectives et les arrêts de travail. Elle a continué

Registration Act, and during the report year had a total of 1,045 pension plans registered, as well as a total of 692 annual information returns filed and 346 amendments processed.

Finally, the Branch continued to maintain a library service including collective agreements filed with the Minister and rights arbitration awards. These are available for viewing, and are distributed on a cost-recovery basis.

d'administrer la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension. Pendant l'année visée par ce rapport, 1 045 régimes de pension ont été inscrits, 692 déclarations annuelles de renseignements ont été déposées et 346 modifications ont été traitées.

Enfin, la Direction continue d'assurer un service de bibliothèque, y compris le rassemblement des conventions collectives déposées au bureau du Ministre et des sentences arbitrales rendues. Ces documents peuvent être consultés ou obtenus moyennant le paiement des coûts de reproduction.

INDUSTRIAL RELATIONS BRANCH

J. Armand Thomas, Director

The Industrial Relations Act provides the framework within which the collective bargaining system operates and it is the Industrial Relations Branch which is charged with providing third party assistance to the parties:

- to help settle disputes,
- to prevent disputes,
- to investigate the causes of existing or potential disputes, and
- to promote better labour-management relations.

Branch programs center around two main initiatives. First, the provision of conciliation and mediation services in the collective bargaining process and, in particular, at the point when an impasse is reached in negotiations. Second, the provision of a comprehensive preventative-mediation program to the parties during the life of the collective agreement. This program includes setting up and working with labour-management committees, conducting relationship by objective (RBO) programs, carrying out joint labour-management training sessions, providing voluntary grievance mediation services, and co-ordinating consultative mechanisms. The consultative mechanisms are designed to bring senior labour and management representatives together to assist in the development of sound industrial relations policies for the province.

DIRECTION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

J. Armand Thomas, directeur

Le processus de la négociation collective se déroule selon les modalités établies dans la Loi sur les relations industrielles. La Direction des relations industrielles intervient à titre de tierce partie en vue d'aider à:

- régler des conflits;
- prévenir les conflits;
- enquêter sur les causes de conflits existants ou éventuels, et
- promouvoir de meilleures relations patronales-syndicales.

Les programmes de la Direction portent sur deux activités principales. D'une part, les services de conciliation et de médiation pour le processus de négociation collective et, en particulier, dans le cas d'une impasse dans les négociations. D'autre part, un programme général de médiation préventive à l'intention des parties pendant la durée d'une convention collective. Ce programme comprend la formation de comités patronaux-syndicaux et le travail en collaboration avec ces comités, la mise en oeuvre de programmes de relation par objec- tifs, de séances de formation mixtes pour les travailleurs et les employeurs, la prestation de services bénévoles de médiation de griefs et la coordination de mécanismes de consultation. Ces derniers sont destinés à réunir des représentants supérieurs de la direction et des travailleurs en vue de contribuer à l'établissement de politiques saines

en matière de relations industrielles dans la province.

Activities

Conciliation:

The Minister appointed 83 conciliation officers to 82 cases.

Mediation:

The Minister appointed 27 mediators to 22 cases.

Three arbitration boards were set up.

Preventive Mediation:

Six Labour-Management training programs were put on and officers helped set up and worked with two Labour-Management Committees, one of which was still on-going at the end of the fiscal year.

Forty-five other consultative contacts were made with labour and management representatives involving a variety of preventive mediation initiatives.

Grievance Mediation:

Of 224 grievances submitted, 32 were successfully resolved, 6 proceeded to arbitration and the remaining 186 were being mediated at the end of the fiscal year.

Consultative Mechanisms:

There were 11 meetings of the Labour Management Decision Makers Committee and two meetings of the Forest Industry Labour Management Committee.

Activités

Conciliation:

Le Ministre a nommé 83 conciliateurs pour 82 cas.

Médiation:

Le Ministre a nommé 27 médiateurs pour 22 cas.

Trois conseils d'arbitrage ont été constitués.

Médiation préventive:

Six ateliers de formation ont eu lieu à l'intention des employeurs et des travailleurs. En outre, les agents de la Direction ont formé et secondé deux comités patronaux-syndicaux dont l'un était encore en activité à la fin de l'année financière.

Les agents ont aussi eu des entretiens consultatifs avec 45 représentants des parties patronale et syndicale qui ont donné lieu à de nombreuses interventions en matière de médiation préventive.

Médiation des griefs:

Des 224 griefs présentés, 32 ont été réglés et 6 soumis à l'arbitrage; les 186 autres étaient encore à l'étude à la fin de l'année financière.

Activités de consultation:

Onze réunions du comité des décisionnaires patronaux-syndicaux ont eu lieu et deux réunions du comité patronal-syndical de l'industrie forestière ont été tenues.

APPRENTICESHIP AND TRADES CERTIFICATION BRANCH

J. S. HARRIS, DIRECTOR

Administration of the Industrial Training and Certification Act is the major Branch responsibility. Officers of the Branch also act as Managing Coordinators and provide training assistance to employers utilizing the training provisions of the Canada Job Strategy. Branch officers also performed general field work for the Labour and Employment Division of the Department.

During the latter weeks of the 1985-1986 year work commenced to comply with the Office of Government Reform recommendations that a Department of Advanced Education and Training be formed. Training sections of the Department of Labour will join with the Department of Advanced Education and Training and other units to form the new Department.

Activities

APPRENTICESHIP TRAINING

The Apprenticeship Training system combines on-the-job training under the supervision of experienced Journeymen with short periods of in-class training, usually at a Community College Campus. Training in the place of employment is monitored by Branch officers to ensure that adequate experiences are gained. Scheduling of in-class training is undertaken with the needs of both the employer and apprentice carefully considered.

DIRECTION DE L'APPRENTISSAGE ET DES CERTIFICATS D'APTITUDE

J. S. HARRIS, DIRECTEUR

La Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude est surtout chargée de l'exécution de la Loi sur la formation et la certification industrielles. Des agents de la Direction, agissant aussi à titre de gestionnaires coordonnateurs, aident les employeurs à dispenser une formation à leurs employés conformément aux dispositions sur la formation du programme de planification de l'emploi. En outre, ces agents accomplissent des tâches générales sur le terrain pour les directions du développement de l'emploi et du marché du travail.

Au cours des dernières semaines de 1985-1986, les premières mesures ont été prises en vue d'établir un ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation suivant les recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale. Ce nouveau ministère sera composé de certaines sections chargées de la formation qui relevaient auparavant du ministère du Travail et d'autres unités.

Activités

FORMATION DES APPRENTIS

Le programme d'apprentissage comporte une formation en cours d'emploi sous la surveillance d'un compagnon ouvrier qualifié ainsi qu'une brève période de formation en classe dispensée, en général, dans un collège communautaire. Des agents de la Direction supervisent la formation des apprentis en cours d'emploi afin de veiller à ce qu'ils acquièrent une expérience pratique satisfaisante. Le programme de formation en classe est établi en

Close liaison with industry and the Department of Advanced Education and Training is maintained to ensure the validity of training and examining materials. Upon completion of apprenticeship both a Diploma of Apprenticeship and a Certificate of Qualification for the trade are issued. In certain trades Interprovincial Certification is available to those achieving a grade of 70% or above on the appropriate examination. Persons achieving Interprovincial Certification are not required to write further examinations anywhere in Canada.

TRADES CERTIFICATION

Persons who have not followed a formal program of apprenticeship but who have acquired trade experience as required by regulation are eligible to write a certification examination. As with apprentices, those persons who attain the appropriate grade on the examination are awarded Interprovincial status. Provincial status is granted to those persons gaining a grade of 65% to 70%.

Statistics in regard to apprenticeship training and trade certification programs are provided in the appropriate tables.

tenant bien compte des besoins de l'employeur et de l'apprenti. Les agents travaillent en étroite collaboration avec l'industrie et le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation afin d'assurer la validité des outils de formation et des examens. À la fin de sa période de formation, le travailleur reçoit un certificat d'apprenti et un certificat d'aptitude dans le métier choisi. En outre, ceux qui obtiennent, dans certains métiers, une note de 70% et plus à l'examen peuvent recevoir un certificat portant le sceau interprovincial, ce qui leur évite d'avoir à écrire d'autres examens s'ils veulent travailler dans une autre province.

CERTIFICATS D'APTITUDE

Les personnes n'ayant jamais reçu de formation officielle comme apprenti mais qui ont l'expérience d'un métier exigée par le règlement peuvent écrire l'examen pour obtenir un certificat d'aptitude. Comme dans le cas des apprentis, ceux qui obtiennent une note de 70% ou plus peuvent recevoir un certificat portant le sceau interprovincial. La note de passage à l'examen provincial est de 65%.

Les tableaux ci-après présentent les statistiques sur les programmes de formation des apprentis et les certificats d'aptitude.

TRAINING AND HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT BRANCH
James Asher, Director

INDUSTRIAL TRAINING SERVICES

This section has as its primary objective the administration of provincial services related to both classroom and on the job training and occupational development for youth and adults.

Activities

In early 1985, a new federal approach to training was initiated called the Canadian Jobs Strategy. This replaced the General Industrial Training (GIT) and *Critical Trades Skill Training (CTST) programs which ceased new contract activity December 1984 (Note - The Special Needs Training in a Work Setting component of GIT carried through until September 1985).

. This section is participating in several of the six new Canadian Jobs Strategy programs and is responsible for the provincial approval of all proposed training agreements in the Job Entry and Skill Shortages programs.

Job Entry Program

The Department of Labour was given Cabinet authorization to act

DIRECTION DE LA FORMATION ET DU PERFECTIONNEMENT DES RESSOURCES HUMAINES
James Asher, directeur

SERVICE DE FORMATION DANS L'INDUSTRIE

Les principaux objectifs de la Section consistent à administrer des services provinciaux en matière de formation, y compris la formation en classe et celle en cours d'emploi, ainsi qu'à offrir des services de perfectionnement aux jeunes et aux adultes.

Activités

Au début de 1985, le gouvernement fédéral a eu recours à une nouvelle approche relative à la formation en lançant le programme de Planification de l'emploi au Canada. Il visait ainsi à remplacer le Programme de formation générale dans l'industrie (FGI) et le *Programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée, qui ont tous deux pris fin en décembre 1984. (Remarque - Le volet du programme FGI pour la formation, dans un milieu de travail, des personnes ayant des besoins spéciaux a été offert jusqu'en septembre 1985.)

La Section participe à plusieurs des six nouveaux programmes de Planification de l'emploi au Canada et approuve, au nom de la Province, tous les accords de formation conclus dans le cadre des programmes Intégration professionnelle et Pénuries de main-d'oeuvre spécialisée.

Programme intégration professionnelle

Le Cabinet a autorisé le ministère du Travail à agir à titre

as a managing coordinator in the Job Entry program and this section is presently participating in both the Entry option (unemployed youth aged 17 to 24) and the Re-Entry option (unemployed women) of the Job Entry program.

The Province develops and administers the on-site and off-site training with 100% cost recovery from the federal government.

This has to date permitted the Department to hire six casual employees to assist the district offices in the administration of their projects. Approval has been given for 10 term positions against this Job Entry Program activity.

Skill Shortage Program

As well as approving training agreements, this section assists employers in the development of training outlines for proposed trainees and monitors all training projects to ensure that training is carried out in compliance with the contract.

* The Critical Trades Skills Training Activity Report table was not developed as there were only two trainees listed for total activity.

de gestionnaire coordonnateur du programme Intégration professionnelle. À l'heure actuelle, la Section participe à l'option Intégration professionnelle (jeunes chômeurs de 17 à 24 ans) ainsi qu'à l'option Réintégration (femmes au chômage) de ce programme.

La Province est chargée de planifier et de diriger la formation sur place et hors travail, mais le gouvernement fédéral lui rembourse cent pour cent des frais.

Le ministère a ainsi pu engager six employés occasionnels pour aider les bureaux régionaux dans l'administration de leurs projets. En outre, dix postes d'une durée déterminée ont été approuvés dans le cadre du programme Intégration professionnelle.

Programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée

En plus d'approuver les accords de formation, la Section aide les employeurs à élaborer des plans de formation pour les apprentis éventuels et supervise tous les projets de formation afin de veiller au respect des clauses du contrat.

* Étant donné que le Programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée ne comptait que deux participants, on n'a pas fourni de tableau pour le rapport d'activité.

LABOUR MARKET POLICY BRANCH

Hart North, Director

Activities

- Secretariat to Metal working and Construction IMAC's.

- Joint development with CEIC of occupational and economic outlook studies for the forestry and fisheries sectors.

- Branch responsibility for ERDA sub-agreement in the Planning, Agriculture, and Science and Technology sectors.

- Prepared background information and proposal in respect of a possible Canada - New Brunswick Management Education Agreement.

- Provided policy and planning input into the development of a new Canada - New Brunswick Training Agreement.

- Provided policy and planning input on behalf of the Department (ADM) for use at meetings of the Planning and Priorities Committee, Canadian Labour Market and Productivity Center.

- Undertook prepartory work to establish a Labour Ministerial Advisory Committee, and provided secretariat services to

DIRECTION DE LA POLITIQUE DU MARCHÉ DU TRAVAIL

Hart North, directeur

Activités

- Prestation de services de secrétariat au comité consultatif de gestion de l'industrie de la métallurgie et de la construction.

- Élaboration, de concert avec la CEIC, de prévisions sur les emplois et la situation économique dans les secteurs des pêches et des forêts.

- Accomplissement des tâches incombant à la Direction pour l'administration de l'entente auxiliaire de l'EDER dans les secteurs de la planification, de l'agriculture, des sciences et de la technologie.

- Rédaction de documents de travail et d'une proposition visant une entente Canada - Nouveau-Brunswick sur la formation des gestionnaires.

- Participation à l'élaboration d'une nouvelle entente Canada - Nouveau-Brunswick sur la formation.

- Préparation de données relatives à la politique et à la planification aux fins d'utilisation par le SMA du Ministère à des réunions du Comité de la planification et des priorités pour le Centre canadien du marché du travail et de la productivité.

- Amorce des travaux préparatoires à l'établissement du Comité consultatif ministériel sur la main-d'oeuvre et pres-

same.

- Provided input to the development of the Province's position paper with respect to federal amendments to the Unemployment Insurance Act.

- Provided policy and planning input to the development of SGF proposals.

- Provided input to the development of the Province's Science and Technology Policy.

- Represented New Brunswick on the Inter- provincial Labour Market Research and Analysis Committee and the Federal-Provincial Technical Committee on COPS.

- Represented the Department on the Province's Primary Forest Products Strategy Sub-Committee.

- Provided policy and planning input with respect to CJS.

- Provided input to design of 1986 census and other Statistics Canada surveys.

- Provided labour market and labour force analyses to public and private sector clients.

- Preparation of briefings for the Premier's Office, the Minister, and other senior officials.

tation de services de secrétariat à ce comité.

- Contribution à l'élaboration d'un exposé de principe de la Province sur les modifications que le gouvernement fédéral propose d'apporter à la Loi sur l'assurance-chômage.

- Établissement de données en matière de politique et de planification pour la préparation des propositions relatives à la Caisse d'accroissement des compétences professionnelles.

- Participation à l'élaboration de la politique provinciale sur les sciences et la technologie.

- Représentation du Nouveau-Brunswick au Comité interprovincial de recherche et d'analyse sur le marché du travail et au Comité technique fédéral-provincial sur le SPPC.

- Représentation du Ministère au sous-comité sur la stratégie provinciale en matière de produits forestiers primaires.

- Préparation de données afin de contribuer à la Planification de l'emploi au Canada.

- Participation à la planification du recensement de 1986 et d'autres enquêtes de Statistique Canada.

- Prestation d'analyses du marché du travail et de la main-d'oeuvre au public et à des clients du secteur privé.

- Préparation de documents d'information pour le Cabinet du Premier ministre, le Ministre et d'autres hauts fonctionnaires.

LABOUR AND EMPLOYMENT DIVISION

DIVISION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

Table/Tableau 1	Employment Standards Statistics/ Statistiques sur les normes d'emploi
Table/Tableau 2	Industrial Relations Proceedings, (by Year of Settlement)/ Procédures en matière de relations industrielles (par année de règlement)
Table/Tableau 3	Workstoppages in New Brunswick/ Arrêts de travail au Nouveau-Brunswick
Table/Tableau 4	Summary of Apprenticeship Training/ Sommaire de la formation en apprentissage
Table/Tableau 5	Block Release Training/ Formation par congés d'éducation
Table/Tableau 6	Interprovincial Standards Examinations/ Examens interprovinciaux normalisés
Table/Tableau 7	Certificates of Qualification Issued/ Certificats d'aptitude délivrés
Table/Tableau 8	New Brunswick - General Industrial Training Activity Report/ Rapport d'activité de la formation générale dans l'industrie pour le Nouveau-Brunswick
Table/Tableau 9	Accreditation Exams Marked/ Examens d'accréditation corrigés
Table/Tableau 10	Canada Employment & Immigration Commission - Job Entry Program, New Brunswick Region/ Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada - Programme d'intégration professionnelle, région du Nouveau-Brunswick
Table/Tableau 11	Job Entry Program - Department of Labour as Managing Co-ordinator/ Programme d'intégration professionnelle - Ministère du travail à titre de coordonnateur général
Figure 1	Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/ Jour ouvrables perdus par année financière sous le régime de la Loi sur les relations industrielles

Figure 2 Working Days Lost Under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus par année financière sous le régime de la Loi sur les relations industrielles

Figure 3 Percentage of Estimated Annual Working Time Lost Due to Workstoppages in New Brunswick by Fiscal Year (All Jurisdictions)/
Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences)

Figure 4 Jurisdictional Distribution of Working Days Lost in New Brunswick, Fiscal Year 1985/86
Jours ouvrables perdus au Nouveau-Brunswick par champ de compétence pour l'année financière 1985/86

Figure 5 Industrial Distribution of Working Days Lost under the Industrial Relations Act, Fiscal Year 1985/86
Jours ouvrables perdus par industrie en vertu de la Loi sur les relations industrielles pour l'année financière 1985/86

TABLE/TABLEAU 1

EMPLOYMENT STANDARDS STATISTICS/ STATISTIQUES SUR LES NORMES D'EMPLOI

1985-1986

Total Contacts (including complainants' contacts)/ Nombre total de contacts (y compris les contacts établis par les plaignants)		15 061
Total Inquiries/Nombre total de demandes de renseignements		21 658
Contacts pertaining to Employment, Standards Legislation (including complainants' contacts)/ Contacts concernant la législation sur les normes d'emploi (y compris les contacts établis par les plaignants)		10 754
Inquiries pertaining to Employment Standards Legislation/Demandes de renseignements visant la législation sur les normes d'emploi		14 594
Total Number of Complainants/Nombre total de plaignants		1 197
Total Complaints Recorded/Total des plaintes enregistrées		1 542
Completed case investigation (Including Routine Audits)/Dossiers d'enquête complets (y compris les vérifications courantes)		1 219
Routine Audits/Vérifications courantes		
- violations (as result of Audit and/or complaints)/Violations (découvertes après vérification ou enquête sur les plaintes)	227	
- no violations/Non-violations	94	
Total	321	
Number of employers found in violation/Nombre d'employeurs reconnus coupables de violation(s)		957
Number of employees affected/Nombre d'employés touchés		2 785
Money Recovered/Somme des recouvrements		$227 210,91
Money Not Recovered/Somme des recouvrements en souffrance		$68 664,00
Director's Orders Issued/Nombres d'ordonnances du directeur signifiées		9
Attaching Orders Issued/Nombres d'ordonnances de saisie-arrêt signifiées		9

COURT/TRIBUNAL CASES
RECOURS À LA JUSTICE

Legal Action Initiated/Poursuites judiciaires entamées	
- pending from previous fiscal year(s)/ En suspens: année(s) financière(s) précédente(s)	10
- initiated during fiscal year/Entamées au cours de l'année financière	20
Sub-Total/Total partiel	30
Referrals to Tribunal/Renvois au tribunal	8
Total	38
Status of proceedings/État d'avancement de la procédure	
- court decision rendered/Jugements rendus par la cour	5
- case withdrawn (employer met his obligations)/ Accusations retirées (l'employeur s'est acquitté de ses obligations)	10
- charges not laid/Accusation non portée	14
Total (Cases closed)/Total (causes réglées)	29
- pending at end of fiscal year/Causes pendantes à la fin de l'année financière	9

* as of March 31, 1986, 108 complaints, involving 69 complainants were under active investigation.

* Au 31 mars 1986: 108 plaintes mettant en cause 69 plaignants faisaient l'objet d'une enquête en cours.

NOTE: A person making a contact may inquire about more than one subject matter, each of which is recorded as an inquiry. The same applies for a complainant who can make more than one complaint.

REMARQUE: Une personne établissant un contact peut poser des questions sur différents sujets et chacune est inscrite comme une demande de reseignements. Il en va de même pour le plaignant qui dépose plus qu'une plainte.

TABLE/TABLEAU 2

Source: Evaluation Branch
Labour Relations Service
New Brunswick Department of Labour
April 30, 1986

Source: Direction de l'évaluation
Division du travail et de l'emploi
Ministère du Travail du
Nouveau-Brunswick
Le 30 avril 1986

INDUSTRIAL RELATIONS PROCEEDINGS/PROCÉDURES EN MATIÈRE DE RELATIONS INDUSTRIELLES
By year of settlement/par année de règlement

	1982-1983		1983-1984*		1984-1985		1985-1986	
	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées
SETTLED/RÉGLÉES:								
With Assistance of third party intervention/Avec l'intervention d'un tiers -								
- Conciliation Stage/À l'étape de la conciliation	37	43,0	41	52,6	44	52,4	50	52,1
- Mediation Stage/À l'étape de la médiation	13	15,1	12	15,4	11	13,1	26	27,1
- Conciliation Board/Commission de conciliation	3	3,5	-	-	-	-	-	-
- Arbitration Board/Conseil d'arbitrage	3	3,5	-	-	1	1,2	3	3,1
- Inquiry Officers/Enquêteurs	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-Total/Total partiel	**56**	**65,1**	**53**	**67,9****	**56**	**66,7**	**79**	**82,3**
Independently/De façon indépendante -								
- Mediation terminated/Médiation terminée	-	-	-	-	-	-	1	1,0
- After Conciliation was terminated/Après la conciliation	3	3,5	3	-	2	2,4	-	-
- Due to work stoppage in progress/Arrêt de travail non réglé	1	-	-	-	2	-	-	-
- Lock-out notice given, no further action/Avis de lock-out donnée, aucune autre mesure prise	-	-	1	-	-	-	-	-
- Strike vote taken, no further action/Vote de grève pris, aucune autre mesure prise	-	-	2	-	2	-	1	-
- Tentative agreement reached, pending ratification/Accord provisoire conclu, en attendant la ratification	-	-	-	-	3	-	1	-
- Application for Conciliation Board/Demande pour une commission de conciliation	-	-	-	-	1	-	-	-
- Application for Decertification/Demande de retrait de l'accréditation	-	-	-	-	-	-	1	-
Sub-Total/Total partiel	**24**	**-**	**15**	**-**	**34**	**-**	**19**	**-**
- After Conciliation Board has been refused/Après refus d'une commission de conciliation	16	18,6	18	23,0	12	14,2	9	9,4
- After a work stoppage/Après un arrêt de travail	9	10,4	2	2,6	5	6,0	1	1,0
- Before first conciliation meeting/Avant la tenue de la première réunion de conciliation	-	-	-	-	2	2,4	1	1,0
- Strike vote taken/Vote de grève pris	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-Total/Total partiel	**28**	**32,6**	**23**	**29,5****	**21**	**25,0**	**12**	**12,5**
Abandoned/Abandonnées -								
- Conciliation Stage/À l'étape de la conciliation	-	-	-	-	1	1,2	-	-
- Conciliation terminated/À la fin de la conciliation	-	-	-	-	1	1,2	-	-
- After Conciliation Board has been refused/Après refus d'une commission de conciliation	1	1,2	-	-	-	-	2	2,1
- Mediation Stage/À l'étape de la médiation	1	1,2	-	-	1	1,2	-	-
- Mediation Terminated/Médiation terminée	-	-	-	-	-	-	-	-
- Due to closure of business/Fermeture de l'entreprise	-	-	2	2,6	-	-	1	1,0

* Revised May 1984/
Révisé en mai 1984

** Percentage expressed within sub-total components may vary due to rounding./
Les pourcentages exprimés à la colonne total partiel peuvent varier car les chiffres ont été arrondis.

	1982-1983		1983-1984*		1984-1985		1985-1986	
	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées	Number of cases/Nbre de causes	% of closed cases/% de causes réglées
- Certification of new bargaining agent/ Accréditation d'un nouvel agent négociateur	-	-	-	-	-	-	-	-
- Company Sold/Entreprise vendue	-	-	-	-	2	2,4	-	-
- Strike vote taken, no further action/ Vote de grève pris, aucune autre mesure prise	-	-	-	-	2	2,4	1	1,0
Sub-Total/Total partiel	**2**	**2,3****	**2**	**2,6**	**7**	**8,3****	**5**	**5,2****
TOTAL (CASES CLOSED/CAUSES RÉGLÉES)	**86**	**100,0**	**78**	**100,0**	**84**	**100,0**	**96**	**100,0**
PENDING AS OF MARCH 31, 1986/ CAUSES PENDANTES AU 31 MARS 1986								
- Conciliation stage/À l'étape de la conciliation	9	-	11	-	23	-	13	-
- Conciliation terminated, no further developments/Conciliation terminée, aucun fait nouveau	7	-	-	-	1	-	-	-
- Conciliation Board/Commission de conciliation	-	-	-	-	-	-	-	-
- After Conciliation Board has been refused/Après refus d'une commission de conciliation	5	-	3	-	1	-	3	-
- Mediation stage/À l'étape de la médiation	2	-	-	-	1	-	-	-
- Arbritation Board/Conseil d'arbitrage	-	-	-	-	-	-	-	-

TABLE 3/TABLEAU 3

WORKSTOPPAGES IN NEW BRUNSWICK/
ARRÊTS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK

April 1, 1985 to March 31, 1986/
1er Avril 1985 au 31 mars 1986

Jurisdiction/ Compétence	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Start/Début End/Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working days lost/Jours ouvrables perdus	Cause
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Acadia Forest Products Ltd., Nelson-Miramichi, NB/ Acadia Forest Products Ltée., Nelson-Miramichi, (N.-B.)	Canadian Paperworkers Union, Local 678/Syndicat Canadien des travailleurs du papier, section locale 678	85-02-28 85-05-10	Legal Strike/ Grève légale	250	7000	Renegotiation of Collective Agreement/ Rénégociation de la convention collective
FEDERAL/ FÉDÉRAL	T.C.O.U./ Transports, communications et services publics	Canada Post, Saint John and Moncton/Société Canadienne des Postes, Saint John et Moncton	Letter Carriers' Union of Canada, Locals 6 & 26/ Union des facteurs du Canada, sections locales 6 et 26	85-04-03 85-04-03	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	390	372	Working Conditions (Safety Concerns)/ Conditions de travail (préoccupations relatives à la sécurité)
IRA/LRI	Food & Beverage/ Aliments et boissons	Versa Services Ltd., Saint John, NB/ Versa Services Ltd., Saint John, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 846/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 846	85-04-18 85-04-18	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	13	3	Charge of Violation of Collective Agreement/ Accusation de violation à la convention collective
FEDERAL/ FÉDÉRAL	T.C.O.U./ Transports, communications, et services publics	Air Canada Fredericton, Moncton and Saint John, NB/ Air Canada Fredericton, Moncton et Saint John,(N.-B.)	Canadian Air Line Employees Assoc., Canadian Air Line Employees Assoc., Districts 502 and 504/Association canadienne des employés du transport aérien, districts 502 et 504	85-04-29 85-05-20	Legal Strike/ Grève légale	52	639	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Government Service/ Service gouvernemental	Town of Riverview, Riverview, NB/ Ville de Riverview, Riverview, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 2162/ Syndicat canadien de la fonction publique, Locale 2162	85-05-17 85-06-14	Legal Strike/ Grève légale	34	713	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Government Service/ Service gouvernemental	Town of Chatham, (Police), Chatham, NB/ Ville de Chatham, (Police), Chatham, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 2004/ Syndicat canadien de la fonction publique, locale 2004	85-05-31 85-06-13	Legal Strike/ Grève légale	10	100	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Consolidated Bathurst Inc. (Office Workers), Bathurst, NB/Consolidated Bathurst Inc. (Travailleurs de bureau), Bathurst, (N.-B.)	Canadian Paperworkers Union, Local 534/Syndicat canadien des travailleurs du papier Locale 534	85-06-01 85-12-01	Legal Strike/ Grève légale	37	6,808	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Consolidated Bathurst Inc. (Mill Workers), Bathurst, NB/ Consolidated Bathurst Inc. (Travailleurs des scieries), Bathurst, (N.-B.)	Canadian Paperworkers Union, Local 120/Syndicat canadien des travailleurs du papier, Locale 120	85-06-01 85-12-01	Legal Strike/ Grève légale	238	31,280	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Construction/ Construction	Moncton Northeast Const. Association Inc., Moncton, NB/Moncton Northeast Const. Association Inc., Moncton, (N.-B.)	Labourers' International Union of North America, Local 1079/Union internationale des journaliers d'Amérique du Nord, Section Locale 1079	85-06-13 85-06-24	Legal Strike/ Grève légale	12	96	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Construction/ Construction	Moncton Northeast Const. Association Inc., Moncton, NB/Moncton Northeast Const. Association Inc., Moncton, (N.-B.)	International Association of Bridge, Structural and Ornamental Iron Workers, Local 752, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1386, International Brotherhood of Electrical Workers, Local 1555, United Assoc. of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting	85-06-13 85-06-24	Unsanctioned Strike/ Grève non santionnée	35	280	Respecting Picket Line Set-up by Another Union Local/ Respect de la ligne de piquetage mise en place par une autre section

Jurisdiction/ Compétence	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Start/Début End/Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working days lost/Jours ouvrables perdus	Cause
			Industry of the U.S. and Canada Local 694/Association Internationale des travailleurs de ponts, de fer structural et ornemental, section locale 752, Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 1386, Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 1555, Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, Section locale 694					section locale
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Star Kist Canada Inc., St. Andrews, NB/ Star Kist Canada Inc., St. Andrews, (N.-B.)	United Food and Commercial Workers International Union, Local 1288P/ Syndicat international des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale 1288P	85-06-25 85-06-30	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	212	1,059	Contracting Out/Sous-traitance
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd., Nackawic, NB/ St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd., Nackawic, (N.-B.)	Canadian Paperworkers Union, Local 219/Syndicat canadien des travailleurs du papier, section locale 219	85-07-11 85-07-11	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	150	150	Charge of Violation of of Collective Agreement/Accusation de violation à la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Star Kist Canada Inc., St. Andrews, NB/ Star Kist Canada Inc., St. Andrews, (N.-B.)	United Food and Commercial Workers International Union, Local 1288P/Syndicat international des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale 1288P	85-07-15 85-07-18	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	213	851	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/ Objection à une mesure prise par l'employeur à l'endroit de collègues
IRA/LRI	Government Service/ Service Gouvernemental	City of Saint John (Inside Workers), Saint John, NB/ City of Saint John (Travailleurs à l'intérieur), Saint John, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 486/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 486	85-08-07 85-08-09	Legal Strike/ Grève légale	160	400	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Government Service/ Service Gouvernemental	City of Saint John (Outside Workers), Saint John, NB/ City of Saint John (Travailleurs à l'extérieur), Saint John, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 18/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 18	85-08-07 85-08-09	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	475	1,187	Respecting Picket Line Set-Up by Another union local/ Respect de la ligne de piquetage mise en place par une autre section locale
PSLRA/LRTSP	Public Service/ Service public	NB Liquor Corporation New Brunswick/ Société des alcools du Nouveau-Brunswick	Canadian Union of Public Employees, Local 963/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 963	85-08-12 85-08-15	Legal Strike/ Grève légale	360	1,360	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Hartt Shoes, Fredericton, NB/Hartt Shoes, Fredericton, (N.-B.)	United Food and Commercial Workers International Union, Local 1151/Syndicat international des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale 1151	85-08-30 85-09-18	Legal Strike/ Grève légale	115	1,359	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Mining/Mines	Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd., Bathurst, NB, (Mining Division)/ Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltée, Bathurst, (N.-B.), (Division des Mines)	Amalgamated Transit Union, Local 5385/Syndicat uni du transport, section locale 5385	85-09-23 85-09-24	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	1,272	2,544	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
PSLRA/LRTSP	Agriculture/ Agriculture	Province of New Brunswick, (Veterinarians), Fredericton, NB/Province du Nouveau-Brunswick (Vétérinaires), Fredericton, (N.-B.)	Professional Institute of the Public Service of Canada/L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada	85-10-10 85-10-19	Legal Strike/ Grève légale	25	50	Renegotiation of Collective Agreement (Rotating Strikes)/ Renégotiation de la convention

Jurisdiction/ Compétence	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Start/Début End/Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working days lost/Jours ouvrables perdus	Cause
								collective, (grèves tournantes)
IRA/LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Chippins Bros. Ltd., Fredericton, NB/ Chippins Bros. Ltd., Fredericton, (N.-B.)	United Food and Commercial Workers International Union, Local P694/Syndicat international des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale P694	85-10-16 86-01-11	Legal Strike/ Grève légale	130	7,670	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Mining/Mines	Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltd., Bathurst, NB/ Brunswick Mining & Smelting Corp. Ltée, Bathurst, (N.-B.)	Amalgamated Transit Union, Local 5385/Syndicat uni du transport, section locale 5385	85-11-11 85-11-12	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	650	1,060	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/ Objection à une mesure prise par l'employeur à l'endroit de collègues
PSLRA/LRTSP	Public Service/ Service Public	Saint John Regional Hospital, Saint John, NB/Hôpital régional de Saint John, Saint John, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 1251/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 1251	85-11-28 85-11-28	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	400	400	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/ Objection à une mesure prise par l'employeur à l'endroit de collègues
IRA/LRI	Forestry/ Foresterie	Fraser Inc., Plaster Rock, NB/Fraser Inc., Plaster Rock, (N.-B.)	Canadian Paperworkers Union, Local 114, Syndicat canadien de la fonction publique, Section locale 114	85-12-02 85-12-09	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	135	810	Contracting Equipment Allowance/ Sous-traitance de l'allocation d'équipement
IRA/LRI	Government Service/ Service Gouvernementale	City of Bathurst, Bathurst, NB/Cité de Bathurst, Bathurst, (N.-B.)	Canadian Union of Public Employees, Local 550/ Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 550	86-01-05 86-01-23	Legal Strike/ Grève légale	66	924	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Construction/ Construction	Lummus Canada Inc., Newcastle, NB/Lummus Canada Inc., Newcastle, (N.-B.)	United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Locals 1458 and 2262/Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'amérique, sections locales 1458 et 2262	86-02-05 86-02-07	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	199	354	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/ Objection à une mesure prise par l'employeur à l'endroit de collègues
IRA/LRI	Construction/ Construction	Lummus Canada Inc., Newcastle, NB/Lummus Canada Inc., Newcastle, (N.-B.)	International Union of Bricklayers and Allied Craftmen, Local 4, International Association of Bridge, Structural and Ornamental Iron Workers, Local 752, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1386, International Union of Operating Engineers, Local 946, Labourers' International Union of North America, Local 1079, United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting Industry of The U.S. and Canada, Local 799/ Union internationale des briqueteurs et métiers connexes, section locale 4, Association internationale des travailleurs de ponts, de fer structural et ornemental, section locale 752, Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'amérique, section locale 1386, Union internationale des opérateurs de machines lourdes, section locale 946, Union internationale des journaliers d'amérique du nord, section locale 1079, Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie, de la plomberie et de la tuyauterie des États-unis et du Canada, section locale 799	86-02-05 86-02-07	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	488	343	Respecting Picket Line Set-up by Another Union Local/ Respect de la ligne de piquetage mise en place par une autre section locale

Jurisdiction/ Compétence	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Start/Début End/Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working days lost/Jours ouvrables perdus	Cause
IRA/LRI	Construction/ Construction	Billings Mechanical Cont. Ltd., Combustion Engineering Ltd., and PFP Installations Ltd./Billings Mechanical Cont. Ltd., Combustion Engineering Ltd., et PFP Installations Ltd.	United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipe Fitting Industry of the U.S. and Canada, Local 799/ Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, Section locale 799	86-03-21 86-03-24	Unsanc- tioned Strike/ Grève non sanctionnée	48	96	Inability of Company to Meet Payroll/ Incapacité de la compagnie de verser les salaires
IRA/LRI	Construction/ Construction	Atlas Construction Ltd., Maritime Bricklayers Ltd., Billings Mechanical Cont. Ltd., Combustion Engineering Canada Ltd., I-Line Electric Ltd., Plibrico Canada Ltd., Maritime Instrumentation & Control Consultants, OTIS Elevator Company, PFP Installations Ltd., Chatham, NB/Atlas Construction Ltd, Maritime Bricklayers Ltd., Billings Mechanical Cont. Ltd, Combustion Engineering Canada Ltd., I-Line Electric Ltd., Plibrico Canada Ltd., Maritime Instrumentation & Control Consultants, OTIS Elevator Company, PFP Installations Ltd., Chatham, (N.-B.)	International Association of Heat and Frost Insulators and Asbestos Workers, Local 131, International Brotherhood of Boilermakers, Iron Ship Builders, Blacksmiths, Forgers and Helpers, Lodge 73, International Union of Bricklayers and Allied Craftmen, Local 4, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Locals 1458 and 1386, International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2166, International Union of Elevator Constructors, Local 125, International Union of Operating Engineers, Local 946, Labourers' International Union of North America, Local 1079, Sheet Metal Workers' International Association, Local 437/Association internationale des isolateurs en amiante, section locale 131, Fraternité internationale des chaudronniers, constructeurs de navire en fer, forgerons, forgeurs et aides, section locale 73, union internationale des briqueteurs et métiers connexes, section locale 4, Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, sections locales 1458 et 1386, Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 2166, Union internationale des constructeurs d'ascenseurs, section locale 125, Union internationale des opérateurs de machines lourdes, section locale 946, Union internationale des journaliers d'Amérique du nord, section locale 1079, Association internationale des travailleurs du métal en feuilles, section locale 437	86-03-21 86-03-24	Unsanc- tioned Strike/ Grève non sanctionnée	146	236	Sympathy with Action Taken by Another Union or Local/ Solidarité à l'égard de l'action entreprise par un autre syndicat ou une autre section locale

TABLE/TABLEAU 4

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING/
SOMMAIRE DE LA FORMATION EN APPRENTISSAGE

APRIL 1, 1985 - MARCH 31, 1986
1er avril 1985 - 31 mars 1986

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Barbering/Coiffeur	53	645	12	187	27	382	76
Construction Boilermaker/ Chaudronnier-monteur	7	65	-	7	-	34	24
Bricklaying/Briqueteur	10	438	13	243	5	142	53
Cabinetmaking/Ébéniste	4	211	-	125	-	73	13
Carpentry/Charpentier	107	3,602	72	1,921	43	1,296	385
Construction Lineman/ Monteur de lignes (installation)	22	540	5	233	-	265	42
Distribution Dispatcher/ Régulateur de distribution	-	19	-	1	-	18	-
Drafting/Dessinateur	1	155	-	81	1	70	4
Electrical (Construction)/ Électricien-monteur	125	3,551	48	1,546	40	1,604	401
Electrical (Marine)/ Électricien de navire	-	172	1	83	1	73	16
Electrical Mechanic (Electric Utility)/ Électricien de machines	1	68	-	6	2	55	7
Electrical (Motor Repair)/ Réparateur de moteurs électriques	1	91	-	53	-	30	8
Enginefitter Marine/Mécanicien-monteur de moteurs de navire	-	64	-	27	-	33	4
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	-	68	-	16	-	52	-
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	23	1,430	24	593	24	723	114
Industrial Electrical/ Électricien/installations industrielles	14	1,024	3	343	20	608	73
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	61	1,919	22	600	42	1,095	224
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	11	316	2	86	4	195	35
Joinery/Menuisier	-	33	-	5	-	28	-
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	-	934	-	286	-	630	18
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	26	849	9	355	7	416	78
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M.(réparateur et peintre)	35	1,217	15	641	8	491	85
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alimentation en carburant)	3	244	7	117	1	114	13
M.V.R. (Truck & Transport)/ M.V.M. (camions et poids lourds)	33	257	10	106	10	60	91
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. (mécanique générale)	113	4,560	80	2,219	46	1,929	412
Painting & Decorating/ Peintre-décorateur	11	287	7	174	2	72	41
Steamfitter-Pipefitter/ Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	7	750	5	236	20	433	81
Plumbing/Plombier	38	1,859	18	797	16	909	153
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	-	25	-	5	-	18	2
Refrigeration & Air Cond./Installateur réparateur d'installations de réfrigérateur et de climatisation	14	241	10	123	4	87	31
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de brûleurs à huile domestique	5	405	8	251	4	140	14
Sheet Metal/Tôlier	6	628	9	327	1	264	37
Ship's Plater/Blindeur de carènes	-	87	-	33	-	34	20
Stationary Engineer/ Mécanicien de machines fixes	40	1,650	41	770	17	700	180
Switchboard Operator/ Opérateur de tableau	1	165	-	57	1	106	2
Welding/Soudeur	19	919	17	433	13	384	102
M.V.R. (Steer., Susp., Brakes)/ M.V.M. (direction, suspension et freins	10	245	5	123	3	101	21
Machinist (Railway)/Régleur-conducteur de machines-outils chemin de fer	-	187	-	55	-	132	-
Electrician (Railway)/ Électricien (chemin de fer)	-	50	-	10	-	40	-
Boilermaker (Railway)/ Chaudronnier (chemin de fer)	-	26	-	3	-	23	-
Sheet Metal (Railway)/ Tôlier (chemin de fer)	-	3	-	1	-	2	-
Carman (Railway)/ Réparateur de wagons (chemin de fer)	-	157	-	25	-	132	-
Blacksmith (Railway)/ Forgeron (chemin de fer)	-	5	-	3	-	2	-
Pipefitter (Railway)/ Tuyauteur (chemin de fer)	-	25	-	7	-	18	-
Small Equipment Repair/ Réparateur de petits appareils mécaniques	5	96	4	62	-	20	14
Steel Fabricator/ Constructeur métallique	4	180	1	85	6	69	26
Service Station Attendant/ Commis de station-service	-	11	-	10	-	1	-
Cook/Cuisinier	52	455	37	181	28	138	136
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	-	95	2	46	6	32	17
Firefighter/Pompier	15	227	1	31	14	119	77
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. réparateur	3	66	-	44	1	17	5
M.V.B. (Painter)/C.V.M. peintre	4	17	-	6	-	4	7

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	-	66	1	41	-	25	-
Roofer/Couvreur	2	90	11	76	3	5	9
Sprinkler Systems Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	2	40	3	13	6	10	17
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	3	21	2	2	-	-	19
Water Well Driller/ Foreur de puits d'eau	2	17	2	3	-	-	14
Electronic Servicing/ Réparation en électronique	-	-	-	-	-	-	-
Staker Detailer/Jalonneur-Appenteur	6	30	-	-	-	24	6
Electrical Appliance Repair/Réparateur d'appareils électriques	2	3	1	1	-	-	2
M.V.R. (Automotive Transmission)/ M.V.M. (boites de vitesses d'automobile)	1	1	-	-	-	-	1
Production Equipment Mechanic/ Mécanicien monteur d'appareils	11	11	-	-	-	-	11
Truck Trailer Repairer/ Réparateur de remorques de camions	-	-	-	-	-	-	-
Survey Technologist/	-	-	-	-	-	-	-
Quartzware Fabricator/	-	-	-	-	-	-	-
TOTALS/TOTAUX	**913**	**31,620**	**508**	**13,914**	**426**	**14,485**	**3,221**

TABLE/TABLEAU 5

BLOCK RELEASE TRAINING/
FORMATION PAR CONGÉS D'ÉDUCATION

April 1, 1985 - March 31, 1986
1er avril 1985 au 31 mars 1986

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Training Weeks/ Semaines de formation
Bricklaying/Briqueteur	23	163
Carpentry/Charpentier	183	1,098
Construction Lineman/Mécanicien-monteur-bâtiment	42	224
Cook/Cuisinier	63	378
Electrical (Construction)/Électricien-monteur	404	1,655
Electrical Mechanic/Électricien de machines	10	40
Electric Motor Repair/ Réparateur de moteurs électriques	2	12
Firefighter/Pompier	17	67
Heat & Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	18	103
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourde	116	665
Industrial Electrical/ Electricien (Installations industrielles)	40	191
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	21	107
Industrial Mechanic/Mécanicien industriel	140	831
Machinist/Régleur-conducteur de machines outils	43	175
M.V.B. (Repairer and Painter)/ C.V.M. - Réparateur et peintre	52	312
M.V.R. (Mechanical)/ -M.V.M. Mécanique générale	324	2,000

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Training Weeks/ Semaines de formation
M.V.R. (Steering, Suspension Brakes)/M.V.M. (direction, suspension et freins)	1	3
M.V.R. (Truck and Transport)/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	55	329
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de brûleurs à huile domestiques	7	36
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	18	90
Painting and Decorating/Peinteur et décoration	14	60
Plumbing/Plombier	100	594
Refrigeration and Air Conditioning/ Installateur-réparateur d'installations de réfrigération et de climatisation	42	258
Sheet Metal/Tôlier	24	154
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	11	34
Staker/Détailer/Jalonneur-Appenteur	5	20
Stationary Engineer/Mécanicien de machines fixes	55	334
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	58	314
Steel Fabricator/Constructeur métallique	8	48
Water Well Driller/Foreur de puits d'eau	7	49
Welding/Soudeur	63	377
TOTALS/TOTAUX	1,966	10,721

TABLE/TABLEAU 6

INTERPROVINCIAL STANDARDS EXAMINATIONS/
EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISÉS
April 1, 1985 - March 31, 1986
1er avril 1985 au 31 mars 1986

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period Période présente	To Date Au Total
Boilermaker/ Chaudronnier	Comp. Appr. Appr. Term	-	-	-	-	27
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	16	14	88	14	41
Bricklayer/ Briqueteur-maçon	Comp. Appr. Appr. Term	4	3	100	3	57
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	5	-	0	-	33
Carpenter/ Charpentier	Comp. Appr Appr. Term	52	25	48	31	904
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	79	14	18	13	261
Construction Electrician/ Électricien (Construction)	Comp. Appr. Appr. Term.	105	54	51	33	847
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	42	4	10	4	215

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période présente	To Date/ Au Total
Cook/ Cuisinier	Comp. Appr. Appr. Term	26	25	96	27	135
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	59	23	39	22	108
Heavy Duty Equipment Mechanic/Mécanicien d'équipement lourd	Comp. Appr. Appr. Term.	31	28	90	24	362
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	55	13	24	13	81
Industrial Electrician/ Électricien industriel	Comp. Appr. Appr. Term.	15	10	67	18	126
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	27	9	33	9	54
Industrial Instrument Mechanic/Mécanicien d'instruments industriels	Comp. Appr. Appr. Term	4	4	100	4	108
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	14	2	14	2	46

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période présente	To Date/ Au Total
Industrial Mechanic (Millwright)/Mécanicien industriel (mécanicien de chantier)	Comp. Appr. Appr. Term	27	21	78	35	735
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	45	20	44	20	281
Lineman/ Monteur de lignes	Comp. Appr. Appr. Term	20	19	95	1	74
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	--	--	--	--	--
Machinist/ Machiniste	Comp. Appr. Appr. Term	9	2	22	3	123
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	10	3	30	3	30
Motor Vehicle Body Repairer/Débosseleur-peintre	Comp. Appr. Appr. Term	12	3	25	4	216
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	15	4	27	4	29

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période présente	To Date/ Au Total
Motor Vehicle Mechanic/ Mécanicien d'automobiles	Comp. Appr. Appr. Term	70	36	51	30	1,062
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	243	30	12	24	325
Oil Burner Mechanic - Residential/Mécanicien de brûleurs à mazout (résidentiels)	Comp. Appr. Appr. Term	2	2	100	4	20
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	2	-	0	-	20
Painter and Decorator/ Peintre - tapissier	Comp. Appr. Appr. Term	7	5	71	2	18
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	26	1	4	1	10
Plumber/ Plomberie	Comp. Appr. Appr. Term	27	17	63	10	339
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	31	3	10	3	64

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période présente	To Date/ Au Total
Radio and Television Service Technician/ Technicien Réçepteurs Radio et télévision	Comp. Appr. Appr. Term	--	--	--	--	--
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	--	--	--	--	--
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic/ Mécanicien de réfrigération et d'air climatisé	Comp. Appr. Appr. Term	3	2	67	1	47
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	3	-	0	-	18
Sheet Metal Worker/ Ferblantier	Comp. Appr. Appr. Term	7	5	71	-	67
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	2	-	0	-	8
Sprinkler System Installer/Poseur de gicleurs	Comp. Appr. Appr. Term	4	4	100	6	11
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	1	1	100	1	13

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de candidats	Number of Candidates/ Nombre de candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période présente	To Date/ Au Total
Steamfitter-Pipefitter/ Poseurs d'appareils de chauffage	Comp. Appr. Appr. Term	21	10	48	13	288
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	24	10	42	10	561
Welder/Soudeur	Comp. Appr. Appr. Term	23	12	52	13	93
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	48	19	40	19	180
TOTAL	**Comp. Appr. Appr. Term**	**470**	**288**	**61**	**262**	**5,658**
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	**747**	**170**	**23**	**162**	**2,358**
GRAND TOTAL/GRAND TOTAL		**1,217**	**458**	**37**	**424**	**8,016**

TABLE/TABLEAU 7
CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED
CERTIFICATS D'APTITUDE DÉLIVRÉS

APRIL 1, 1985 - MARCH 31, 1986
1er avril 1985 - 31 mars 1986

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number of Applicants/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province/ IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Barbering/Coiffeur	822	14	10	4	27	--	1	860
Boilermaker/Chaudronnier	47	--	--	--	--	--	--	47
Boilermaker (Construction) Chaudronnier-monteur	109	11	11	-	-	--	1	121
Boilermaker (Marine)/Chaudronnier (naval)	8	--	--	--	--	--	1	9
Bricklaying/Briqueteur	389	5	--	5	5	--	3	397
Cabinetmaking/Ebéniste	113	8	7	1	--	--	12	122
Carpentry/Charpentier	2,326	83	18	65	44	1	28	2,417
Construction Lineman/ Monteur de Lignes (installation)	213	1	--	1	-	-	3	216
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	153	-	-	--	5	--	-	158
Cook/Cusisinier	348	55	33	22	29	--	7	417
Cooking Equipment/Appareils de cuisine	12	--	--	--	--	--	--	12
Distribution System Dispatcher/ Régulateur de distribution	8	--	--	--	--	--	--	8
Drafting (Architectural)/ Dessinateur d'architecture	42	1	1	--	--	--	-	43
Drafting (Mechanical)/ Dessinateur en construction mécanique	25	--	--	--	-	--	-	25
Electrical Appliance Repair/ Réparateur d'appareils électriques	91	7	4	3	--	--	2	97
Electrical (Construction)/ Électricien-monteur	2,882	36	10	26	41	18	--	2,951
Electrical (Marine)/ Électricien de navire	114	8	2	6	1	--	--	117
Electrical Mechanic (Electric Utility)/ Électricien de machines	31	--	--	--	2	--	--	33
Motor Repair/Réparateur de moteurs	44	--	--	--	--	--	--	44
Electronic Servicing/ Réparation en électronique	64	1	1	--	--	--	6	71
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	19	--	--	--	--	--	--	19
Enginefitter (Marine)/ Mécanicien-monteur de moteurs marins	40	--	--	--	--	--	-	40
Firefighter/Pompier	353	--	--	--	13	--	--	366
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	46	--	--	--	--	--	7	53
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	991	46	19	27	24	--	17	1,051
Industrial Electrical/ Électricien d'installations industr.	667	24	10	14	20	1	--	698
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	200	14	2	12	4	--	--	206
Industrial Mechanic/Mécanicien industriel	1,538	44	25	19	41	3	6	1,613
Joinery/Menuiserie	14	--	--	--	--	--	--	14
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	382	9	4	5	7	--	4	397
Millwork/Menuiserie d'assemblage	3	--	--	--	--	--	--	3
Motor Vehicle Body (Painter)/ C.V.M. (peintre)	34	3	1	2	--	--	1	36
Motor Vehicle Body (Repairer)/ C.V.M. (réparateur)	70	6	1	5	1	--	4	76

Trade Metier	No. Cert. Previous Report / Accreditations rapport precedent	Number of Applicants / Candidats Avises	Passed / Succès	Failed / Echecs	Apprentice-ship / Apprentissage	IP From Another Province / IP d'une autre province	Acquired Rights / Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date / Requerants Accredites jusqu'à maintenant
Motor Vehicle Body (Repairer & Painter) / C.V.M. (reparateur et peintre)	371	12	6	6	9	--	6	392
M.V.R. (Truck and Transport) / M.V.M. (Camion et poids lourds)	863	411	188	223	9	-	101	1.161
M.V.R. (Electrical and Fuel) / M.V.M. (electricite et alim. en carb)	97	--	--	--	1	--	--	98
M.V.R. (Mechanical) / M.V.M. (mechanique generale)	3.615	246	65	181	47	1	14	3.742
M.V.R. (Steering, Suspension and Brakes) / M.V.M. direct. susp.. et freins)	276	50	14	36	3	--	9	302
M.V.R. (Automotive Transmission) / M.V.M. (boites de vitesses d automobile)	2	--	--	--	--	--	10	12
Moulding Mouleur	1	--	--	--	--	--	--	1
Operating Lineman Monteur de lignes de service d electricite	341	--	--	--	--	--	--	341
Painting and Decorating Peintre-decorateur	185	20	2	18	2	--	18	207
Plumbing Plomberie	1.659	31	6	25	15	1	1	1.682
Powderman Boutefeu	983	43	32	11	--	--	--	1.015
Power System Operator Operateur de reseau d electricite	7	--	--	--	-	--	--	7
Printing Imprimerie	2	--	--	--	--	--	--	2
Production Equipment Mechanic Mecanicien monteur d appareils	32	--	--	--	--	--	3	35
Refrigeration and Air Conditioning Installateur Reparateur d installations de refrigeration et de climatisation	161	-	-	-	4	--	-	165
Refrigeration and Air Conditioning Equipment Appareils de refrigeration et de la climatisation	1	--	--	--	--	--	--	1
Roofer Couvreur	121	-	-	-	1	--	3	125
Oil Burner Mechanical (Residential) Mecanicien de brûleurs à huile domestique	280	1	1	-	4	--	--	285
Service Station Attendant Commis de station-service	23	--	--	--	--	--	--	23
Sheet Metal Tôlier	280	1	--	1	2	--	--	282
Ship's Plater Blindeur de carènes	26	--	--	--	--	--	--	26
Small Equipment Repair Reparateur de petits appareils mecaniques	93	4	4	-	--	--	2	99
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	28	1	1	--	6	--	2	37
Staker Detailer Jalonneur Appenteur	24	--	--	--	--	--	--	24
Stationary Engineer (2nd Class) / Mecanicien de machines fixes (classe 2)	257	1	1	--	7	--	--	265
Stationary Engineer (3rd Class) / Mecanicien de machines fixes (classe 3)	161	--	--	--	6	--	--	167
Stationary Engineer (4th Class) / Mecanicien de machines fixes (classe 4)	43	--	--	--	3	--	--	46
Steamfitter-Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyauteux à vapeur	1.603	21	14	7	17	1	5	1,640
Steel Fabricator Constructeur metallique	114	--	--	--	6	--	1	121
Switchboard Operator Operateur de tableau	33	--	--	--	1	--	--	34
Truck Trailer Repairer Reparateur de remorques de camions	--	--	--	--	--	--	50	50
Washing and Drying Equipment Appareils de lavage et de séchage	13	--	--	--	--	--	--	13
Water Well Driller/Foreur de puits	40	--	--	--	--	--	--	40
Welding Soudeur	575	42	21	21	19	--	8	623
TOTALS/TOTAUX	**24,420**	**1,260**	**514**	**746**	**426**	**24**	**326**	**25,800**

TABLE/TABLEAU 8

NEW BRUNSWICK - GENERAL INDUSTRIAL TRAINING ACTIVITY REPORT/
RAPPORT D'ACTIVITÉ DE LA FORMATION GÉNÉRALE DANS L'INDUSTRIE POUR LE NOUVEAU BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/
SOMMAIRE POUR LA PÉRIODE

APRIL 1, 1985 - MARCH 31, 1986
DU 1er AVRIL 1985 AU 31 MARS 1986

Name of CEC District/ Nom du District de M-d'C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES
		Special Needs/ Besoins Spéciaux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupés	
Bathrust	15	14	0	0	2	16
Campbellton	49	49	0	0	0	49
Edmundston	10	9	0	0	6	15
Fredericton	67	76	0	0	0	76
Moncton	67	66	0	0	1	67
Newcastle	27	27	0	0	0	27
Saint John/ Saint Jean	45	35	0	0	43	78
St. Stephen	0	0	0	0	0	0
Woodstock	8	8	0	0	0	8
TOTAL	288	284	0	0	52	336

TABLE/TABLEAU 9
ACCREDITATION EXAMS MARKED
EXAMENS D'ACCRÉDITATION CORRIGÉS

1986/87

School/École	No. of Modules Marked/ Nombre de modules corrigés
CARPENTRY/MENUISERIE	
Louis-Mailloux	14
Marie Esther	24
Upper Miramichi Regional High School	14
Dr. L. B. MacNaughton High School	40
J. M. Armstrong High School	12
Sussex Regional High School	98
Kennebecasis Valley High School	51
Harvey High School	23
Nackawic Senior High School	40
Woodstock High School	5
Bonar Law Memorial High School	39
TOTAL EXAMS FOR TRADE/ TOTAL DES EXAMENS POUR CE MÉTIER	**360**
CONSTRUCTION ELECTRICIAN/ÉLECTRICIEN EN BÂTIMENT	
Louis-Mailloux	15
Miramichi Valley High School	40
Dr. L. B. MacNaughton High School	25
Sussex Regional High School	23
Kennebecasis Valley High School	32
Saint John Vocational School	12
Oromocto High School	55
Woodstock High School	56
Dalhousie Regional High School	24
Nepisiquit High	13
Bathurst High School	50
TOTAL EXAMS FOR TRADE/ TOTAL DES EXAMENS POUR CE MÉTIER	**345**

School/École	No. of Modules Marked/ Nombre de modules corrigés
MOTOR VEHICLE MECHANIC/ MÉCANICIEN DE VÉHICULES AUTOMOBILES	
Stanley High School	2
Kennebecasis Valley High School	127
Belleisle Regional High School	8
Simonds High School	19
Saint John Vocational School	16
Fredericton High School	19
Harvey High School	46
Nackawic Senior High School	33
Carleton North Senior High School	50
TOTAL EXAMS FOR TRADE/ TOTAL DES EXAMENS POUR CE MÉTIER	**320**
WELDER/SOUDURE	
Marie Esther	68
James M. Hill Memorial High School	207
Dr. L. B. MacNaughton High School	42
Sussex Regional High School	19
Kennebecasis Valley High School	103
Belleisle Regional High School	25
Simonds High School	6
Saint John Vocational School	55
Millidgeville North High School	10
Fredericton High School	76
Harvey High School	25
Sugarloaf Senior High School	4
Nepisiquit High	4
Bathurst High School	30
TOTAL EXAMS FOR TRADE/ TOTAL DES EXAMENS POUR CE MÉTIER	**674**
TOTAL NUMBER OF EXAMS MARKED/ NOMBRE TOTAL D'EXAMENS CORRIGÉS	**1,699**
TOTAL NUMBER OF SCHOOLS WHICH PARTICIPATED/ NOMBRE TOTAL D'ÉCOLES PARTICIPANTES	**25**

TABLE/TABLEAU 10

CANADA EMPLOYMENT & IMMIGRATION COMMISSION/
COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA

JOB ENTRY PROGRAM - NEW BRUNSWICK REGION/
PROGRAMME D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE - RÉGION DU NOUVEAU-BRUNSWICK

1985 - 1986

CEIC Districts/ Districts de la CEIC	Entry Program/ Programme d'intégration		Re-Entry Program/ Programme de réintégration	
	Projects/ Projets	Participants/ Participants	Projects/ Projets	Participants/ Participants
BATHURST	5	97	1	16
CAMPBELLTON	1	44	0	1
EDMUNDSTON	2	55	0	2
FREDERICTON	8	60	6	52
MONCTON	8	211	0	5
NEWCASTLE	1	50	0	1
SAINT JOHN	8	198	1	42
ST. STEPHEN	2	21	1	22
WOODSTOCK	3	51	0	3
TOTALS	**38**	**787**	**9**	**144**

TABLE/TABLEAU 11

JOB ENTRY PROGRAM/
PROGRAMME D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE

DEPARTMENT OF LABOUR AS MANAGING CO-ORDINATOR/
MINISTÈRE DU TRAVAIL À TITRE DE COORDONNATEUR GÉNÉRAL

APRIL 1 1985 - MARCH 31, 1986/
DU 1er AVRIL 1985 AU 31 MARS 1986

CEIC District/ Districts de la CEIC	Trainees per Contract/Stagiaires par contrat	Entry Option/ Option intégration	Re-Entry Option/ Option réintégration
BATHURST	35	--	
	15	--	
	15		--
	15 *	--	
CAMPBELLTON	36	--	
	16	--	
CHATHAM	35	--	
	15 *	--	
FREDERICTON	20	--	
	20	--	
EDMUNDSTON	30	--	
WOODSTOCK	30	--	
TOTAL	**282**		

*NOTE: Trainees started program prior to April, 1985.

*REMARQUE: Les stagiaires ont débuté le programme avant avril 1985.

FIGURE 1

Working Days Lost under the Industrial Relations Act
by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus par année financière
sous le régime de la Loi sur les relations industrielles

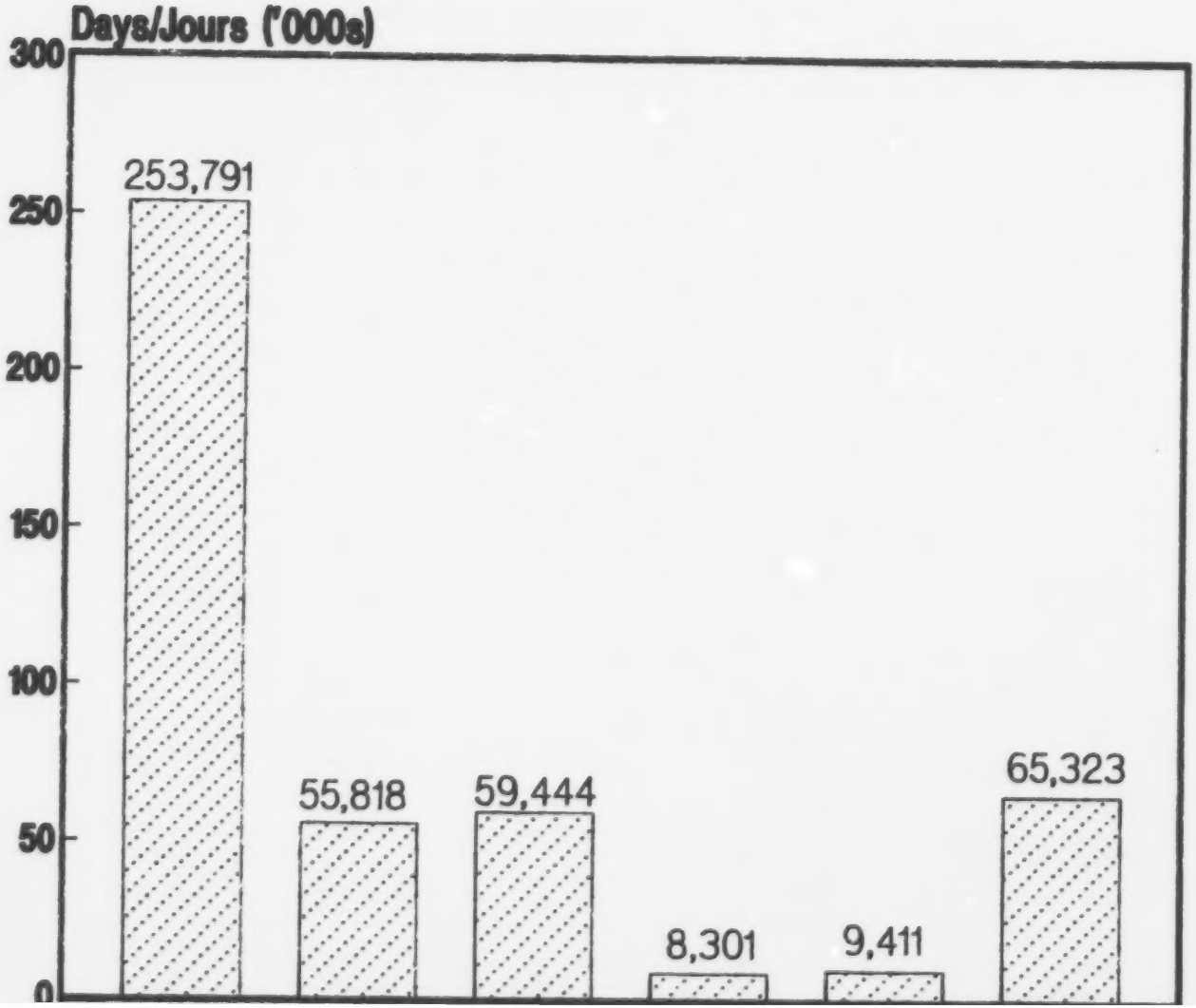


FIGURE 2

Working Days Lost under the Industrial Relations Act
by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus par année financière
sous le régime de la Loi sur
les relations industrielles

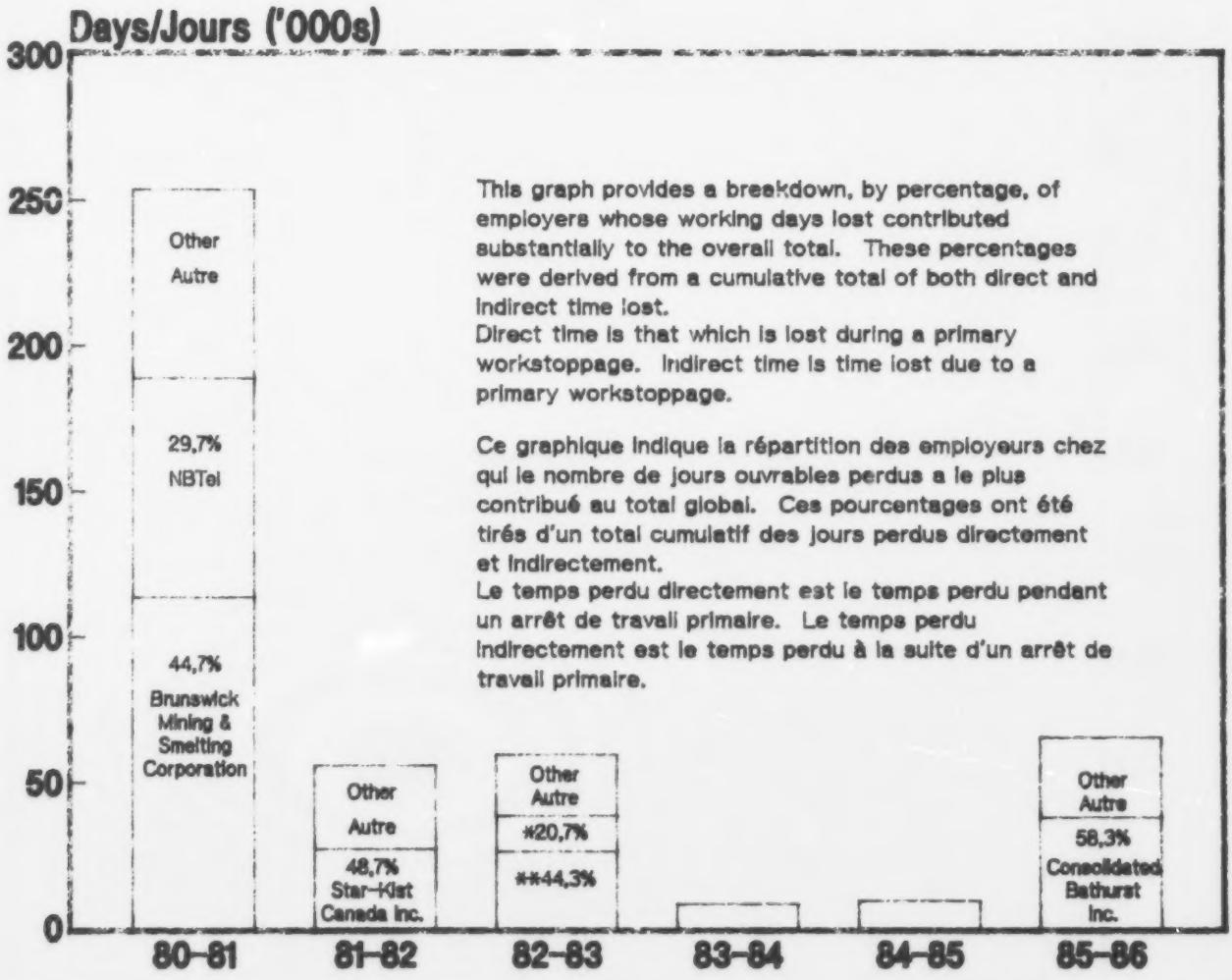


FIGURE 3

Percentage of estimated annual working time lost due to workstoppages in New Brunswick by fiscal year (all jurisdictions)/
Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences).

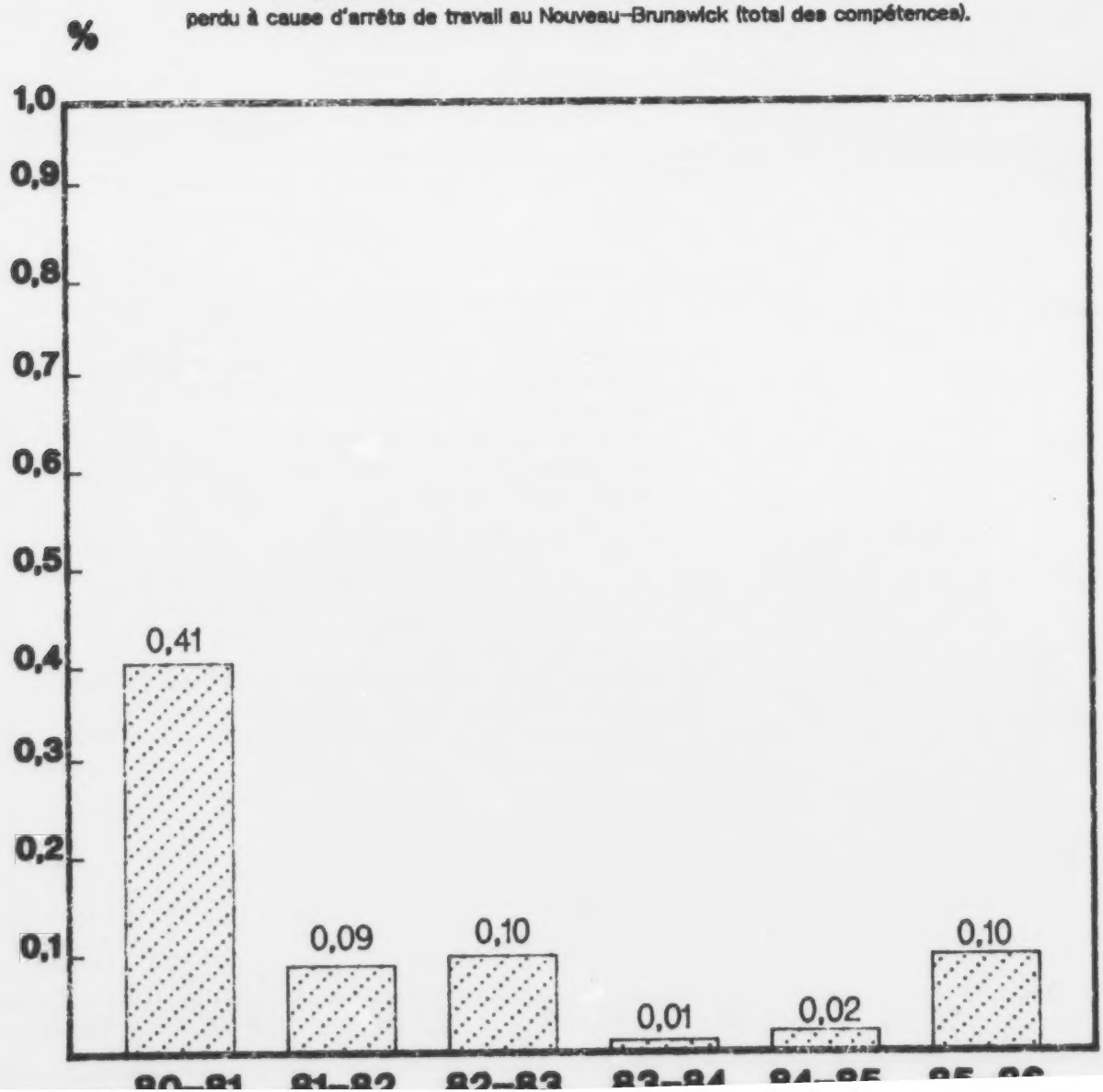


FIGURE 4

Jurisdictional Distribution of Working Days Lost in New Brunswick, fiscal year 1985–86

Jours ouvrables perdus au Nouveau–Brunswick par champ de compétence pour l'année financière 1985–86

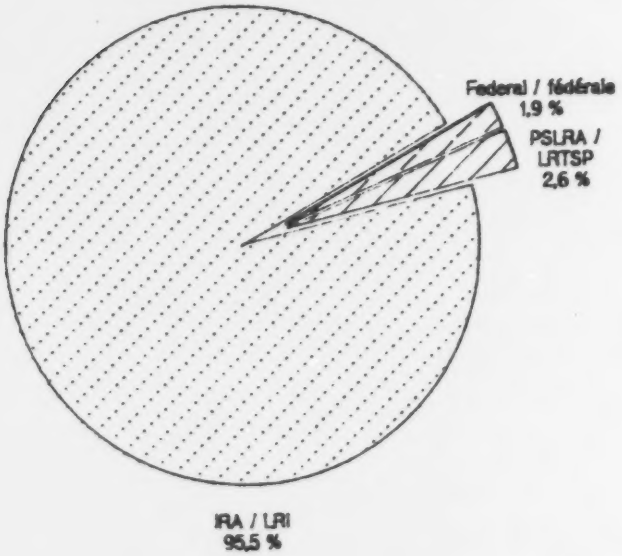
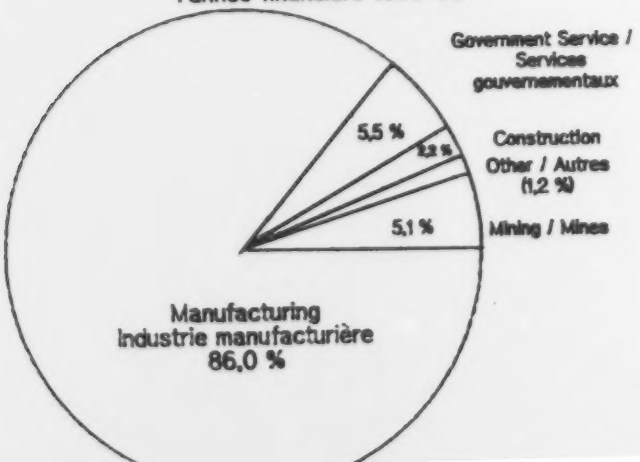


FIGURE 5

Industrial Distribution of Working Days Lost under the industrial Relations Act, fiscal year 1985–86

Jours ouvrables perdus par industrie en virtue de la Loi sur les relations industrielles pour l'année financière 1985–86



ENGINEERING SERVICES
SERVICES DE L'INGÉNIERIE

DONALD R. BOUDREAU
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

ENGINEERING SERVICES DIVISION

TECHNICAL INSPECTION BRANCH

Dale E. Ross, Director

The Technical Inspection Branch ensures the enforcement of all standards and codes required by the Boiler and Pressure Vessel Act and Regulations, and the Elevator and Lifts Act and Regulations.

Activities

The branch is responsible for the registration and inspection of boilers, pressure vessels, nuclear systems, and natural, propane and medical gas installations, as well as pressure piping systems, welding procedures, non-destructive examination procedures, Quality Assurance and Quality Control Manuals, elevating devices, amusement devices, and also, for the certification or licensing of welders, stationary engineers and gas personnel.

Technical Inspection Branch is also responsible, under a signed Federal Agreement with Labour Canada, for registration and inspection of all installations as mentioned above, which are owned by the Federal Government and are located in the Province of New

DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE

DIRECTION DE L'INSPECTION TECHNIQUE

Dale E. Ross, directeur

La Direction de l'inspection technique est chargée de l'application des normes et des codes requis en vertu de la Loi et du Règlement sur les chaudières et appareils à pression ainsi que de la Loi et du Règlement sur les ascenseurs et les monte-charge.

Activités

La Direction est responsable de l'enregistrement et de l'inspection des chaudières, des appareils sous pression, des systèmes fonctionnant à l'énergie nucléaire, des appareils fonctionnant au gaz naturel, des appareils au propane, des appareils médicaux fonctionnant au gaz, des réseaux de canalisation sous pression, des techniques de soudage, des essais non destructifs, des manuels de l'assurance de la qualité, des manuels du contrôle de la qualité, des ascenseurs et des appareils d'amusement, et elle est chargée de l'accréditation ou de la certification des soudeurs, des mécaniciens de machines fixes et des opérateurs d'appareils fonctionnant au gaz.

De plus, en vertu d'une entente conclue avec Travail Canada, la Direction se charge de l'enregistrement et de l'inspection de tous les appareils et installations susmentionnés que le gouvernement fédéral possède dans la province.

several codes and standards falling under the jurisdiction of our Act and Regulations and working in conjunction with the Atomic Energy Control Board for the technical inspection of the Point Lepreau Nuclear Generating Station.

The branch is made up of twelve boiler inspectors, some of whom have received special training by the National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors in Columbus, Ohio and are classified as Nuclear Inspectors, and/or Nuclear Inspector "Supervisors". Along with the boiler inspectors, there are four elevator inspectors, and support staff.

The Head Office is located in the City of Fredericton, while Regional Offices are located throughout the province.

d'améliorer les nombreux codes et normes relevant des lois et règlements exécutés; en outre, la Direction collabore avec la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour assurer un service d'inspection technique à la centrale nucléaire de Pointe-Lepreau.

Le personnel de la Direction de l'inspection technique se compose de douze inspecteurs de chaudières. Quelques-uns ont reçu une formation spéciale dispensée par le National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors à Columbus, Ohio. Ils portent le titre d'inspecteurs d'installations nucléaires ou de surveillants des inspecteurs. La Direction compte aussi quatre inspecteurs d'ascenseurs en plus du personnel de soutien.

La Direction comprend un bureau central à Fredericton ainsi que divers bureaux régionaux dans la province.

ENGINEERING STANDARDS AND DESIGN BRANCH

Carroll Kimball, Director

Activities

As of April 1, 1986 the Branch will assume responsibility for fire inspections which was formerly under the Provincial Fire Marshal.

Approval of plans for construction and renovations of buildings with respect to fire prevention and protection systems.

Members serve on Canadian Standards Association Committees for Electrical and Plumbing and National Research Council Committee for the National Fire Code and National Building Code of Canada.

Under authority of the Electrical Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected electrical wiring and lightning protection installations;
- issued wiring permits;

DIRECTION DES NORMES D'INGÉNIERIE ET DES PLANS

Carroll Kimball, directeur

Activités

À compter du 1er avril 1986, la Direction sera chargée des services d'inspection qui relevaient auparavant du Bureau du prévôt des incendies.

La Direction est chargée d'approuver les plans de construction et de rénovation des édifices en ce qui concerne la prévention des incendies et les dispositifs de protection contre les incendies.

Des membres de la Direction siègent à des comités de l'Association canadienne de normalisation chargés de définir les normes en rapport avec l'électricité et la plomberie, ainsi qu'au comité du Conseil national de recherches pour ce qui est du Code national des incendies du Canada.

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi et les Règlements sur le montage et l'inspection des installations électriques, le personnel de la Direction a exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée:

- inspection d'installations électriques et de paratonnerres;
- délivrance de permis pour la pose de fils électriques;

- administered the annual licensing requirements for electrical contractors and electricians;

- inspected factory built buildings and components entering the Province to ensure CSA certification;

- inspected homes for senior citizens and travel trailer parks for electrical safety hazards;

- audit inspections of retailers of electrical appliances to ensure certified approval.

Under authority of the Plumbing Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected plumbing installations;

- administered the annual licensing requirements for plumbing contractors and plumbers;

- issued plumbing permits for licensed plumbing contractors and homeowner's plumbing permit;

- provided inspection of plumbing design service;

- approved designs of proposed plumbing installations;

- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en électricité et des électriciens;

- inspection de bâtiments préfabriqués et des composantes de ces bâtiments qui entrent dans la province, afin de s'assurer qu'ils sont approuvés par l'ACN;

- inspection de foyers pour personnes âgées et de parcs de caravanage en vue de s'assurer du bon fonctionnement des installations électriques;

- visites de contrôle chez des détaillants d'appareils électriques pour vérifier si les appareils sont approuvés par un organisme de normalisation.

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi et les Règlements sur le montage et l'inspection des installations de plomberie, le personnel de la Direction a exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée:

- inspection d'installations de plomberie;

- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en plomberie et des plombiers;

- délivrance de permis aux entrepreneurs en plomberie autorisés et de permis aux propriétaires pour l'installation de systèmes de plomberie;

- inspection des services de conception d'appareils de plomberie;

- approbation des plans de projets d'installations de plomberie;

OFFICE OF THE FIRE MARSHAL

M. P. Fitzpatrick, Acting Fire Marshal

It should be noted that the Office of the Fire Marshal files a separate Annual Report with the Minister of Labour in addition to the information presented herein.

Activities

Investigation of all fires in which death or personal injury occurs as a direct result of the fire incident. Additional investigation assistance is provided in fires which appear to be caused by a suspicious or incendiary means.

Inspection of public assembly buildings and buildings providing sleeping accommodation for compliance with the requirements of the National Building Code of Canada and other adopted standards.

Examination and review of plans for public assembly buildings and buildings providing sleeping accomodations for compliance with the National Building Code of Canada and other adopted standards.

Development and delivery of volunteer firefighter training programs throughout the Province. Provision of specialized training in specific areas such as: fire extinguishers, school fire safety programs, Fire Prevention Officer training and the transportation and handling of dangerous goods.

BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

M. P. Fitzpatrick, prévôt intérimaire

Le Bureau du prévôt des incendies présente chaque année un rapport distinct au ministre du Travail en plus de l'information fournie ci-dessous.

Activités

Exécution d'enquêtes chaque fois qu'un incendie est la cause première d'une mort ou de blessures, ou lorsque la cause de l'incendie semble être de nature suspecte ou criminelle.

Inspection des salles de réunion publique et des logements- dortoirs pour s'assurer que ces établissements respectent les normes du Code national de prévention des incendies.

Étude des devis des salles de réunions publiques et des logements-dortoirs et leur modification, s'il y a lieu, de façon à assurer le respect des normes du Code national de prévention des incendies.

Élaboration et prestation de programmes de formation aux sapeurs-pompiers bénévoles dans toute la province. Présentation de cours spécialisés sur des sujets comme les extincteurs, la prévention des incendies dans les écoles, la formation des sapeurs-pompiers ainsi que le transport et la manutention de substances dangereuses.

the criteria established by the Canadian Fire Investigation School.

Development and delivery of specialized fire prevention educational programs for industries, schools, hospitals and nursing homes throughout the Province.

Highlights

Mr. Medley Carr was appointed Fire Marshal in January 1986. The position had been filled for the past two years on an acting basis.

As a result of the Office of Government Reform study on Inspection Services, the Office of the Fire Marshal is being transferred to the Department of Municipal Affairs and Environment on April 1, 1986. Responsibility for inspection services and plans examination carried out under the Fire Prevention Act will stay with the Department of Labour as will administration of the Mobile Homes Act.

The number of fires reported increased to 2,192 for the year and the dollar losses due to fire increased to $17,992,520. The number of lives lost in fires decreased during the year, as did the number of injuries due to fire.

sur les incendies.

Élaboration et présentation de programmes éducatifs sur la prévention des incendies à l'intention des entreprises, des écoles, des hôpitaux et des foyers de soins dans toute la province.

Faits saillants

En janvier 1986, M. Medley Carr a été nommé prévôt des incendies. Ce poste avait été occupé par intérim pendant les deux dernières années.

Suivant les recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale sur les services d'inspection, le Bureau du prévôt des incendies relève du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement depuis le 1er avril 1986. Toutefois, le ministère du Travail continue à se charger des services d'inspection et de l'étude des plans en vertu de la Loi sur la prévention des incendies ainsi que de l'application de la Loi sur les maisons mobiles.

Le nombre d'incendies signalés pour l'année s'élève à 2 192 et la valeur des pertes dues aux incendies totalise 17 992 520 $. Le nombre de victimes d'incendie et de personnes blessées dans des incendies a diminué par rapport à l'année précédente.

ENGINEERING SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE

Table/Tableau 1	Engineering Standards Statistics/ Statistiques relatives aux normes d'ingénierie
Table/Tableau 2	Year's Summation of Activities, Office of the Fire Marshal/ Résumé pour l'année, Bureau du prévôt des incendies
Table/Tableau 3	Boiler and Pressure Vessel Inspection Service/ Service d'inspection des chaudières et des appareils à pression
Table/Tableau 4	Elevator Inspection Service/ Service d'inspection des ascenseurs
Table/Tableau 5	Registration of Designs/ Enregistrement de plans
Table/Tableau 6	Registration of Nuclear Designs/ Enregistrement de plans d'appareillage nucléaire
Table/Tableau 7	Stationary Engineer Examinations - License Renewals/ Examens à l'intention des mécaniciens de machines fixes - Renouvellements
Table/Tableau 8	Compressed Gas - Examinations and License Renewals/

TABLE/TABLEAU 1
ENGINEERING STANDARDS STATISTICS/
STATISTIQUES RELATIVES AUX NORMES D'INGÉNIERIE

No. of Electrical Inspections/ Nombres d'inspections d'installations électriques	10,100
Wiring Permits Issued/ Permis de pose de fils délivrés	17,137
NUMBER OF LICENSES:/ NOMBRE DE LICENCES:	
Group 3 Contractors/ Groupe 3 - Entrepreneurs	498
Class 3 Electricians/ Classe 3 - Électriciens	1,437
Group 2 Contractors/ Groupe 2 - Entrepreneurs	42
Class 2 Electricians/ Classe 2 - Électriciens	87
Industrial Electricians/ Électriciens industriels	159
Plans Examined (Electrical) Plans étudiés (installations électriques)	487
No. of Plumbing Inspections/ Nombre d'inspections de plomberie	10,144
Plumbing Permits Issued/ Permis d'installations d'appareils de plomberie délivrés	3,311
NUMBER OF LICENSES:/ NOMBRE DE LICENCES:	
Plumbing Contractors/ Entrepreneurs en plomberie	244
Plumbers Licenses/ Licences en plomberie	519
Plans Examined (Plumbing)/ Plans étudiés (plomberie)	502

TABLE/TABLEAU 2

YEAR'S SUMMATION OF ACTIVITIES, OFFICE OF THE FIRE MARSHAL
RÉSUMÉ POUR L'ANNÉE, BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

COUNTY/ COMTÉ	INSPECTIONS/ INSPECTIONS	REINSPECTIONS/ RÉINSPECTIONS	FIRE MARSHAL'S ORDERS/ORDRES PRÉV. INCENC.	INVESTIGATIONS/ ENQUÊTES
ALBERT	19	19	17	0
CARLETON	96	29	0	2
CHARLOTTE	107	12	1	0
GLOUCESTER	236	19	80	16
KENT	78	67	51	4
KINGS	171	16	9	0
MADAWASKA	120	7	46	0
NORTHUMBERLAND	210	9	7	0
QUEENS	36	1	3	1
RESTIGOUCHE	89	16	44	9
SUNBURY	47	0	1	4
SAINT JOHN	119	17	3	1
VICTORIA	60	2	28	0
WESTMORLAND	186	186	180	0
YORK	206	53	1	6
TOTALS/TOTAUX	**1,780**	**453**	**471**	**43**

TABLE/TABLEAU 3

BOILER AND PRESSURE VESSEL INSPECTION SERVICE
SERVICE D'INSPECTION DES CHAUDIÈRES ET DES APPAREILS À PRESSION

Boiler Inspections/ Inspections de chaudières	3,345
Pressure Vessel Inspections/ Inspections d'appareils à pression	8,039
Shop Inspections/ Inspections d'ateliers	316
Special Inspections/ Inspections spéciales	507
Checking Buildings/ Vérifications de bâtiments	162
Reinspections/ Réinspections	183
Welders Tested/ Soudeurs ayant subi les examens de soudure	3,276
Gas Installations Inspections/ Inspections d'installations à gaz	884
Gas Registration of Designs/ Enregistrement de plans et modèles d'installations à gaz	410
Gas Plant Permits Issued/ Permis d'installation émis	76
Tested Welded Procedures/ Épreuves de projets de soudage	42
Registered Welded Procedures/ Projets de soudage déclarés	63
Others/Autres	307
Quality Manual Surveys/ Études sur les manuels des normes de qualité	11
Quality Manuals Approved/ Manuels des normes de qualité approuvés	14

TABLE/TABLEAU 4

ELEVATOR INSPECTION SERVICE/
SERVICE D'INSPECTION DES ASCENSEURS

Elevator Inspections/ Inspections d'ascenseurs	909
Elevator Reinspections/ Réinspections d'ascenseurs	190
Special Elevator Inspections/ Inspections d'ascenseurs spéciaux	185
Federal Inspections/ Inspections du gouvernement fédéral	84
Federal Reinspections/ Réinspections du gouvernement fédéral	12
Elevator Accident Investigations/ Enquêtes à la suite d'accidents dans des ascenseurs	9
Designs Approved/ Plans approuvés	40
Amusement Devices - Registration, Initial Inspection/ Appareils de divertissement - enregistrement, inspection initial	121

TABLE/TABLEAU 5

REGISTRATION OF DESIGNS/
ENREGISTREMENT DE PLANS

Boilers/ Chaudières	37
Pressure Vessels/ Appareils à pression	263
Fittings/ Accessoires	45
Welding Procedures/ Méthodes de soudage	63
Plant Registrations/ Enregistrements des installations	7
Guarded Plant Control/ Système de sécurité des installations	0

TABLE/TABLEAU 6

REGISTRATION OF NUCLEAR DESIGNS/
ENREGISTREMENT DE PLANS D'APPAREILLAGE NUCLÉAIRE

Nuclear Pressure Vessels/ Appareils à pression nucléaire	3
Nuclear Fittings/ Accessoires d'appareillage nucléaire	4

TABLE/TABLEAU 7

STATIONARY ENGINEER EXAMINATIONS - LICENSE RENEWALS
EXAMENS À L'INTENTION DES MÉCANICIENS DE MACHINES FIXES - RENOUVELLEMENTS

Class/ Classe	Papers Attempted/ Épreuves tentées	Pass/ Épreuves réussis	Certificates Issued/ Certificats délivrés	Certificates Issued without Examination/ Certificats délivrés sans examen	License Renewals/ Renouvellements
First/ Première	59	38	5	0	186
Second/ Deuxième	215	132	15	1	536
Third/ Troisième	222	159	32	2	893
Fourth/ Quatrième	364	288	60	1	1,061

NOTE: Candidates may write individual papers at their own convenience. However, certificates are not issued until all papers aresuccessfully completed. (Fourth-4, Third-4, Second-6, First-8)/ Les candidats peuvent, s'ils le désirent, se présenter à des épreuves individuelles. Toutefois, les certificats ne sont délivrés qu'une fois toutes les épreuves subies avec succès. (Quatrième-4, troisième-4, deuxième-6, première-8).

TABLE/TABLEAU 8

COMPRESSED GAS - EXAMINATIONS AND LICENSE RENEWALS
GAZ COMPRIMÉS - EXAMENS ET RENOUVELLEMENTS

Class of Compressed Gas License/ Classe de licence	Exams/ Nombre d'examens	Passed/ Examens réussis	Failed/ Échecs	License Renewals/ Renou-vellements
A-1 Domestic/ Monteur d'installations domestiques	32	28	4	90
A-2 Commercial/ Monteur d'installations commerciales	10	8	2	51
A-3 Gas Fitter/ Poseur de canalisations de gaz	39	37	2	190
A-4 Gas Installer/ Monteur d'installations au gaz	11	10	1	104
A-5 Motor Vehicle/	9	3	6	26
B Bulk Plant Operator/ Préposé de station de stockage	5	4	1	116
C Tank Truck Operator/ Chauffeur de camion citerne	5	5	0	117
D Cargo Liner Operator/ Chauffeur de semi-remorque	3	3	0	30
E Dispensing Unit Operator/ Préposé de poste de distribution	302	264	38	833
F Medical Gas Installer/ Monteur de gaz utilisés à des fins médicales	0	0	0	1

Class of Compressed Gas License/ Classe de licence	Exams/ Nombre d'examens	Passed/ Examens réussis	Failed/ Échecs	License Renewals/ Renou-vellements
G Medical Gas Verifier/ Vérificateur de gaz utilisés à des fins médicales	1	1	0	7
H Maintainer/ Chargé de l'entretien	0	0	0	2
TOTALS/TOTAUX	**417**	**363**	**54**	**1,567**

HUMAN RIGHTS COMMISSION
COMMISSION DES DROITS
DE LA PERSONNE

DR. NOËL KINSELLA
CHAIRMAN
PRÉSIDENT

HUMAN RIGHTS COMMISSION

J.M. O'Brien, Director

First enacted by the Legislature of New Brunswick in 1967 and later amended, the New Brunswick Human Rights Code is a statute which prohibits discrimination on the basis of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, physical disability, mental disability, marital status, sex or age. Jurisdiction extends to employment, membership in business, trade or professional associations; housing, sale of property, advertising, public services, accommodations or facilities.

A number of amendments to the Human Rights Act were passed by the Legislative Assembly during the 1985 session. The changes included the addition of "mental disability" as a prohibited ground of discrimination which brings the New Brunswick Human Rights Act in line with Section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Other changes included a series of amendments which were based on administrative and enforcement problems identified by judicial review of board decisions over the previous two years.

The New Brunswick Human Rights Commission is the agency charged with the administration and enforcement of the Code.

At the present time, Commission offices are located in Saint John, Moncton, Fredericton and Campbellton.

LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

J. M. O'Brien, directeur

Le Code des droits de la personne a été promulgué pour la première fois par l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick en 1967 et modifié par la suite. Le Code a force de loi et interdit la discrimination fondée sur la race, la religion, la couleur, le lieu d'origine, l'ascendance, l'âge, l'incapacité physique, la situation de famille et le sexe. Le champ d'application du Code comprend les domaines suivants: l'emploi, l'adhésion à des associations d'affaires ou professionnelles, l'habitation, la vente de biens, la publicité, les services publics, l'hébergement ou le loyer.

L'Assemblée législative a apporté des modifications à la Loi sur les droits de la personne pendant la session de 1985. Parmi ces modifications notons, l'insertion de "incapacité mentale" comme un motif interdit de discrimination, ce qui rend la Loi sur les droits de la personne du Nouveau-Brunswick conforme à l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés. D'autres modifications ont été apportées afin de résoudre des problèmes relatifs à l'administration et à l'application de la loi qui avaient été repérés lors d'un contrôle judiciaire des décisions du conseil au cours des deux années précédentes.

La Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick est responsable de l'exécution et de l'application du Code.

On trouve des bureaux de la Commission dans les villes de Saint John, de Moncton, de Fredericton et de Campbellton.

Activities

DISPUTE SETTLEMENT

A significant increase in formal complaints was registered in fiscal year 1985-86. The increase can be attributed almost entirely to the investigation involving Kings Landing Corporation, where 30 employees filed complaints of sex discrimination in employment. At the end of the year under review these complaints were unresolved.

The two largest categories of complaints were sex discrimination representing 36.9% of the total and discrimination on the basis of disability with 14.9%. Age discrimination accounted for 10.7% of the overall total.

In the matter of Armand Buggie and City of Moncton, the judicial appeal process was exhausted in 1985-86 when the Supreme Court of Canada denied leave to appeal to the City of Moncton. At the end of the year, the parties to the complaint had agreed to return the issue to the Board of Inquiry for final arbitration.

NATIONAL AND INTERNATIONAL COMMITMENTS

The Commission continued in 1985-1986 to represent New Brunswick on the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee on Human Rights. This committee coordinates Canada's responses and reports to the United Nations on several United Nations covenants and conventions.

A significant national meeting was held in Ottawa in September 1985

Activités

RÈGLEMENT DE CONFLITS

Le nombre de plaintes formelles déposées auprès de la Commission a augmenté de façon significative au cours de l'année financière 1985-1986. Cette hausse est attribuable, pour la majeure partie, aux plaintes déposées par trente employées contre la Société de King's Landing pour motif de discrimination sexuelle au travail. Ce conflit n'avait pas encore été réglé à la fin de l'année en cours.

Au premier rang des motifs de plaintes, on trouve la discrimination sexuelle, soit 36,9% des plaintes, et au deuxième rang, la discrimination fondée sur l'incapacité physique, soit 14,9% des plaintes. La discrimination fondée sur l'âge occupe le troisième rang avec un pourcentage de 10,7.

Dans l'affaire d'Armand Buggie contre la cité de Moncton, tous les recours judiciaires ont été épuisés en 1985-1986 lorsque la Cour suprême du Canada a refusé à la cité de Moncton l'autorisation d'interjeter appel. À la fin de l'année, les parties en cause ont décidé de remettre l'affaire entre les mains de la Commission d'enquête pour arbitrage définitif.

ENGAGEMENTS À L'ÉCHELLE NATIONALE ET INTERNATIONALE

En 1985-1986, la Commission a *continué* à représenter le Nouveau-Brunswick au Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne. Ce comité s'occupe d'exposer les points de vue du Canada et d'étudier plusieurs pactes et conventions des Nations Unies et de lui soumettre un rapport.

Une réunion nationale importante, la troisième conférence des

with the third Conference of Ministers Responsible for Human Rights. The Minister of Labour, Honourable Joseph Mombourquette, who is also Minister Responsible for the New Brunswick Human Rights Commission, headed the New Brunswick delegation which also included the Chairman and Director of the Commission. Subjects examined at the conference included human rights education, race relations and employment equity/affirmative action.

PUBLIC EDUCATION

An important component of the Commission's mandate is the development and implementation of educational programs. The demand for this aspect of the Commission's work has increased greatly in recent years. Commission staff responded to requests for speakers at universities, community colleges, secondary schools, community and civic groups during the year under review.

Staff attended a day long education seminar given by the B'nai B'rith of Canada as well as a conference titled "Human Rights in Education" sponsored by the Canadian Human Rights Foundation.

NATIVE DESK

The activities of the Native Desk continue to provide a valuable and effective service to native people in New Brunswick.

In addition to providing a dispute settlement process for complaints of discrimination from native people, the Commissioner responsible for the desk maintains a committed effort in the area of

ministres chargés des droits de la personne, a eu lieu à Ottawa en septembre 1985. La délégation du Nouveau-Brunswick était composée de M. Joseph Mombourquette, ministre du Travail et responsable de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, ainsi que du président et du directeur de la Commission. Parmi les sujets abordés à la conférence notons, l'éducation en matière de droits de la personne, les rapports entre races et l'équité en matière d'emploi.

ACTIVITÉS D'INTÉRÊT PUBLIC

L'une des fonctions importantes de la Commission consiste à élaborer et à mettre en oeuvre des programmes éducatifs. Au cours des dernières années, la demande pour ce genre de services n'a cessé d'augmenter. En outre, au cours de l'année 1985-1986, des universités, des collèges communautaires, des écoles secondaires ainsi que des groupes communautaires ou municipaux ont demandé à avoir pour conférencier un représentant de la Commission.

Les membres du personnel ont participé à un colloque d'une journée sur l'éducation animé par B'nai B'rith of Canada et à une conférence sur l'enseignement des droits dans les écoles canadiennes parrainée par la Fondation canadienne des droits de l'homme.

BUREAU DES AUTOCHTONES

Le Bureau des autochtones continue à fournir un service efficace et utile aux autochtones du Nouveau-Brunswick.

En plus d'offrir aux autochtones victimes de discrimination un moyen de régler leur différend, le Commissaire responsable du bureau fait des efforts soutenus afin d'assurer l'équité en matière d'emploi

employment equity and job creation for native persons.

The Commissioner also, as part of his mandate conducts an extensive public education program. During 1985-86, he travelled throughout the Province in response to requests for speaking engagements, conferences and seminars. Emphasis in this regard was placed heavily on school visitations during the year for the purpose of acquainting students with the culture and history of native people in New Brunswick.

et la création d'emplois pour les autochtones.

Dans le cadre de son mandat, le Commissaire mène une vaste campagne de sensibilisation du public. En 1985-1986, il a voyagé partout dans la province pour donner des conférences et participer à des colloques. Il a aussi accordé une importance particulière, pendant l'année, aux visites dans les écoles dans le but de renseigner les élèves sur la culture et l'histoire amérindiennes au Nouveau-Brunswick.

HUMAN RIGHTS COMMISSION

LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE

Table/Tableau 1 — Breakdown of Formal Complaints by Statutory Category and Variable/

Répartition du nombre des plaintes officielles par catégorie statutaire et motif

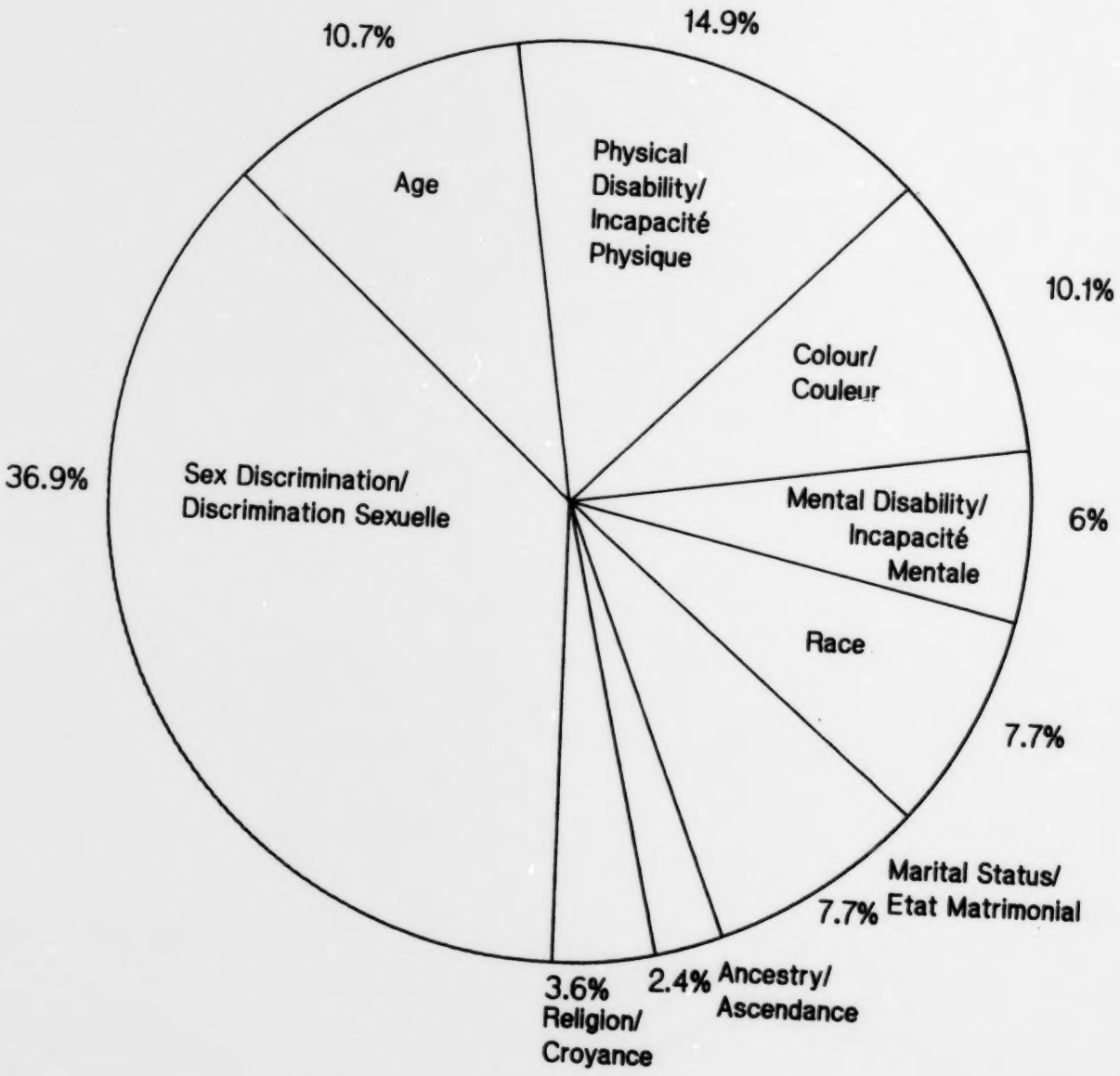
Figure 1 — Breakdown of Formal Cases Received by Grounds of Complaint (Percentage of the Total Number of Complaints Received)/

Répartition du nombre de dossiers officiel reçue par motif de plaintes (pourcentage du nombre total de plaintes reçues)

TABLE/TABLEAU 1

BREAKDOWN OF FORMAL COMPLAINTS BY STATUTORY CATEGORY AND VARIABLE
RÉPARTITION DU NOMBRE DES PLAINTES OFFICIELLES PAR CATÉGORIE STATUTAIRE ET MOTIF

	Age	Sex/ Sexe	Marital Status/ Situation de famille	Physical Disability/ Incapacité Physique	Mental Disability/ Incapacité mental	Race	Religion/ Croyance	Place of Origin/ Lieu d'origine	Ancestry/ Ascendance	Colour	Retaliation/ Représailles	Total
Employment/ Emploi	14	59	6	14	5	5	2	-	4	8	-	117
Housing/ Habitation	-	3	2	3	1	-	-	-	-	3	-	12
Services	4	-	5	8	4	8	4	-	-	6	-	39
Publicity/ Publicité	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Contracts/ Contrats	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	18	62	13	25	10	13	6	0	4	17	-	188

BREAKDOWN OF FORMAL CASES
RECEIVED BY GROUNDS OF COMPLAINT
(PERCENTAGE OF THE TOTAL NUMBER OF COMPLAINTS RECEIVED)

REPARTITION DU NOMBRE DE DOSSIERS OFFICIELS
RECUE PAR MOTIF DE PLAINTES
(POURCENTAGE DU NOMBRE TOTAL DE PLAINTES RECUES)